



EUROPOS KOMISIJA

Briuselis, 2012 09 19  
COM(2012) 505 final

2012/0238 (NLE)

Pasiūlymas

### TARYBOS SPRENDIMAS

**dėl Europos Sąjungos ir Madagaskaro Respublikos protokolo, kuriuo nustatomos dabar galiojančiame abiejų Šalių Žvejbos partnerystės susitarime numatytos žvejbos galimybės ir finansinis įnašas, sudarymo**

## AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

### **1. PASIŪLYMO BENDROSIOS APLINKYBĖS**

Remdamasi Tarybos suteiktu įgaliojimu<sup>1</sup>, Europos Komisija su Madagaskaro Respublika derėjosi dėl Europos Sąjungos ir Madagaskaro Respublikos žvejybos susitarimo protokolo atnaujinimo. Šioms deryboms pasibaigus, 2012 m. gegužės 10 d. parafuotas naujasis protokolas. Naujasis protokolas apima 2 metų laikotarpį nuo jo pasirašymo dienos.

Pagrindinis susitarimo protokolo tikslas – remiantis moksline informacija ir kitomis kompetentingos regioninės žuvininkystės organizacijos – Indijos vandenyno tunų komisijos (IOTC) – rezoliucijomis, pasiūlyti žvejybos galimybes Europos Sąjungos tunų žvejybos laivams Madagaskaro vandenyse.

Protokolu siekiama glaudesnio Europos Sąjungos ir Madagaskaro Respublikos bendradarbiavimo, kuris sustiprintų partnerystės sistemą ir padėtų plėtoti tausią žuvininkystės politiką bei atsakingai naudoti žuvininkystės išteklius Madagaskaro Respublikos žvejybos zonoje, atsižvelgiant į abiejų Šalių interesus.

Protokole numatytos žvejybos galimybės 96 laivams:

- 40 tunų žvejybos seinerių,
- 34 ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams, kurių talpa didesnė nei 100 GT,
- 22 ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams, kurių talpa mažesnė nei 100 GT.

Tuo remdamasi Komisija siūlo, kad Taryba, Parlamentui pritariant, sprendimu patvirtintų šį naująjį protokolą.

### **2. KONSULTACIJŲ SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMO REZULTATAI**

Derantis Tarybos žuvininkystės darbo grupėje ir techninių susitikimų metu buvo konsultuojamasi su valstybėmis narėmis. Po šių konsultacijų padaryta išvada, kad žvejybos protokolą su Madagaskaru reikia išlaikyti. Be to, Komisija rėmėsi ir nepriklausomų ekspertų atlikto *ex-post* vertinimo, užbaigto 2011 m. lapkričio mėn., rezultatais.

### **3. TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI**

Ši procedūra pradėta kartu su procedūromis, susijusiomis su Tarybos sprendimu laikinai taikyti protokolą bei su Tarybos reglamentu dėl žvejybos galimybių paskirstymo ES valstybėms narėms.

---

<sup>1</sup> Priimta 2012 m. balandžio 24 d. Bendrųjų reikalų taryboje.

#### **4. POVEIKIS BIUDŽETUI**

Visas finansinis protokolo įnašas yra 3 050 000 EUR (t. y. 1 525 000 EUR per metus). Ši suma paskirstoma taip: a) 975 000 EUR metinė suma už įplaukimą į Madagaskaro žvejybos zoną, atitinkanti metinį 15 000 tonų orientacinį kiekį; b) 550 000 EUR per metus Madagaskaro Respublikos žuvininkystės politikos plėtrai. Tokia parama sektoriui dera su nacionalinės žuvininkystės politikos tikslais.

#### **5. NEPRIVALOMI ELEMENTAI**

Pasiūlymas

## TARYBOS SPRENDIMAS

**dėl Europos Sąjungos ir Madagaskaro Respublikos protokolo, kuriuo nustatomos dabar galiojančiame abiejų Šalių Žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, sudarymo**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 43 straipsnio 2 dalį kartu su 218 straipsnio 6 dalies a punktu,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

perdavus įstatymo galią turinčio teisės akto projektą nacionaliniams parlamentams,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą<sup>2</sup>,

kadangi:

- (1) 2007 m. lapkričio 15 d. Taryba priėmė Tarybos reglamentą (EB) Nr. 31/2008 dėl Europos bendrijos ir Madagaskaro Respublikos Žvejybos partnerystės susitarimo sudarymo<sup>3</sup>;
- (2) Sąjunga derėjosi su Madagaskaro Respublika dėl naujojo protokolo, kuriuo Sąjungos laivams suteikiamos žvejybos galimybės vandenyse, į kuriuos Madagaskaras turi suverenias teises arba kurie priklauso jo jurisdikcijai žvejybos srityje;
- (3) šioms deryboms pasibaigus, 2012 m. gegužės 10 d. buvo parafuotas naujasis protokolas;
- (4) šis naujasis protokolas buvo pasirašytas remiantis Sprendimu Nr. .../2012/ES<sup>4</sup> ir laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos;
- (5) protokolas turėtų būti sudarytas,

---

<sup>2</sup> OL C, , p. .

<sup>3</sup> OL L 15, 2008 1 18, p. 1.

<sup>4</sup> OL C ...

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Sąjungos vardu tvirtinamas Europos Sąjungos ir Madagaskaro Respublikos suderintas protokolas, kuriuo nustatomos tarp dviejų Šalių galiojančiame Europos bendrijos ir Madagaskaro Respublikos Žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas<sup>5</sup>.

*2 straipsnis*

Tarybos pirmininkas paskiria asmenį (-is), kuris (-ie) įgaliojamas (-i) Sąjungos vardu pateikti protokolo 19 straipsnyje numatytą pranešimą ir taip išreikšti Sąjungos sutikimą laikytis protokolo<sup>6</sup>.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje

*Tarybos vardu  
Pirmininkas*

---

<sup>5</sup> Protokolo tekstas paskelbtas OL ...\*\* kartu su sprendimu dėl pasirašymo.

<sup>6</sup> Protokolo įsigaliojimo datą Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje paskelbs Tarybos Generalinis sekretoriatas.

## PROTOKOLAS

### **kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Madagaskaro Respublikos Žvejojimo partnerystės susitarime numatytos žvejojimo galimybės ir finansinis įnašas**

#### *1 straipsnis*

#### *Taikymo laikotarpis ir žvejojimo galimybės*

1. Pagal Žvejojimo partnerystės susitarimo 5 straipsnį suteiktos dvejų (2) metų laikotarpio žvejojimo galimybės nustatomos taip:  
  
toli migruojančių rūšių žuvis (1982 m. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos 1 priede išvardytos rūšys), išskyrus *Alopiidae* ir *Sphyrnidae* šeimas, taip pat šias rūšis: *Cethorinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharinus falciformis*, *Carcharinus longimanus*.
  - (a) 40 tunų žvejojimo seinerių,
  - (b) 34 ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai, kurių talpa didesnė nei 100 GT,
  - (c) 22 ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai, kurių talpa mažesnė ar lygi 100 GT.
2. 1 dalis taikoma atsižvelgiant į šio protokolo 5 ir 6 straipsnius.
3. Pagal Žvejojimo partnerystės susitarimo 6 straipsnį ir šio protokolo 7 straipsnį su Europos Sąjungos valstybės narės vėliava plaukiojantys laivai gali vykdyti žvejojimo veiklą Madagaskaro vandenyse tik jei jie yra įtraukti į žvejojimo laivų, kuriems Indijos vandenyno tunų komisija (IOTC) yra išdavusi leidimus, sąrašą ir turi šiame protokole nustatytais sąlygomis pagal jo priedą išduotą žvejojimo leidimą.

#### *2 straipsnis*

#### *Finansinis įnašas. Mokėjimo būdai*

1. Žvejojimo partnerystės susitarimo 7 straipsnyje nurodytas bendras finansinis įnašas 1 straipsnyje nurodytu laikotarpiu ir visu šio protokolo galiojimo laikotarpiu yra 3 050 000 EUR.
2. Šį bendrą finansinį įnašą sudaro:
  - (a) 975 000 EUR metinė suma už įplaukimą į Madagaskaro žvejojimo zoną, atitinkanti metinį 15 000 tonų orientacinį kiekį, ir
  - (b) 550 000 EUR metinė speciali suma, skirta Madagaskaro jūrų ir žvejojimo politikai remti ir įgyvendinti.
3. 1 dalis taikoma atsižvelgiant į šio protokolo 3, 5, 6, 8 ir 9 straipsnius.

4. Šio protokolo taikymo laikotarpiu 1 dalyje nurodytą finansinį įnašą Europos Sąjunga moka skirdama po 1 525 000 EUR per metus; tai atitinka šio straipsnio 2 dalies a ir b punktuose nustatytą bendrą sumą (t. y. 975 000 EUR ir 550 000 EUR).
5. Jei Europos Sąjungos laivų Madagaskaro žvejybos zonoje sužvejetų tunų bendras kiekis viršija 15 000 tonų per metus, už kiekvieną papildomą sugautų žuvų toną nustatoma 65 EUR metinio finansinio įnašo už teises žvejoti suma. Tačiau bendra metinė Europos Sąjungos mokama suma negali būti daugiau nei du kartus didesnė už 2 dalies a punkte nurodytą sumą (t. y. 1 950 000 EUR). Jei Europos Sąjungos laivų Madagaskaro žvejybos zonoje sužvejotas kiekis viršija kiekį, atitinkanti du kartus didesnę bendrą metinę sumą, suma, mokėtina už minėtą ribą viršijančių kiekį, išmokama kitais metais vadovaujantis priedo nuostatomis. Kad būtų išvengta orientacinio kiekio bet kokio galimo viršijimo, Šalys patvirtina sužvejetų žuvų kiekio nuolatinės stebėsenos sistemą.
6. Mokėjimas už pirmuosius metus atliekamas ne vėliau kaip per 90 dienų po 15 straipsnyje numatyto šio protokolo laikino taikymo pradžios, o už kitus metus – ne vėliau kaip protokolo įsigaliojimo sukakties dieną.
7. 2 straipsnio 2 dalies a punkte nurodyto finansinio įnašo naudojimas yra išskirtinė Madagaskaro kompetencija.
8. Finansinis įnašas sumokamas ar pervedamas į Madagaskaro valstybės išdo sąskaitą, atidarytą Centriniam Madagaskaro Banke. Sąskaitos rekvizitai: Centrinė valstybės išdo buhalterinė agentūra, Centrinis Madagaskaro Bankas, Antaninarenina – Antananarivo – Madagascar; sąsk. numeris – 213 101 000 125 TP EUR.

### *3 straipsnis*

#### *Atsakingos žvejybos ir tausios žuvininkystės skatinimas Madagaskaro vandenyse*

1. Ėmus laikinai taikyti šį protokolą ir ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo tos dienos Europos Sąjunga ir Madagaskaras Žvejybos partnerystės susitarimo 9 straipsnyje numatytoje jungtinėje komisijoje pagal Madagaskaro nacionalinę žuvininkystės strategiją ir Europos Komisijos politikos programą susitaria dėl daugiamečių sektoriaus programos ir išsamių jos įgyvendinimo taisyklių, kurios visų pirma apima:
  - a) metines ir daugiamečių gaires, kuriomis remiantis bus naudojama 2 straipsnio 2 dalies b punkte nurodyta speciali finansinio įnašo suma;
  - b) metinius ir daugiamečius tikslus, kuriuos įgyvendinant būtų įdiegta atsakinga ir tausioji žvejyba, grindžiama prioritetais, kuriuos Madagaskaras nustatė savo nacionalinėje žuvininkystės politikoje, taip pat kitų sričių politikoje, susijusioje su atsakingos ir tausios žvejybos, įskaitant saugomus jūrų rajonus, skatinimu arba darančioje poveikį tokios žvejybos skatinimui;
  - c) kiekvienais metais pasiektiems rezultatams įvertinti skirtus kriterijus ir procedūras, apimančius, jei taikoma, biudžeto ir finansinius rodiklius.
2. Visus pasiūlytus daugiamečių sektoriaus programos pakeitimus abi Šalys turi patvirtinti jungtinėje komisijoje.

*4 straipsnis*  
*Mokslinis bendradarbiavimas siekiant plėtoti atsakingą žvejybą*

1. Abi šalys įsipareigoja skatinti atsakingą žvejybą Madagaskaro vandenyse, remdamosi tuose vandenyse žvejojantių įvairių laivynų tarpusavio nediskriminavimo principu.
2. Šio protokolo galiojimo laikotarpiu Europos Sąjunga ir Madagaskaras stengiasi stebėti Madagaskaro žvejybos zonos žuvininkystės išteklių būklę.
3. Abi Šalys stengiasi laikytis Indijos vandenyno tunų komisijos (IOTC) nutarimų, rekomendacijų ir jos priimtų valdymo planų, susijusių su žuvininkystės išsaugojimu ir atsakingu valdymu. Abi Šalys taip pat stengiasi atsižvelgti į susitarimo 4 straipsnio 2 dalyje numatytos jungtinės mokslinės darbo grupės nuomonę.
4. Pagal susitarimo 4 straipsnį abi Šalys, remdamosi IOTC priimtomis rekomendacijomis ir nutarimais, geriausiomis turimomis mokslinėmis rekomendacijomis ir prireikus Žvejybos partnerystės susitarimo 4 straipsnyje numatyto jungtinio mokslinio pobūdžio posėdžio rezultatais, konsultuojasi jungtinėje komisijoje, numatytoje minėto susitarimo 9 straipsnyje, ir prireikus priima priemones tausiam Madagaskaro žuvininkystės išteklių valdymui užtikrinti.

*5 straipsnis*  
*Žvejybos galimybių koregavimas bendru sutarimu*

1. 1 straipsnyje nurodytos žvejybos galimybės gali būti peržiūrimos bendru sutarimu, jei IOTC ir jungtinės mokslinės darbo grupės rekomendacijose ir nutarimuose patvirtinama, kad tokia peržiūra padės užtikrinti tausų Indijos vandenyno tunų ir tunams giminingų rūšių žuvų valdymą.
2. Tokiu atveju 2 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytas finansinis įnašas koreguojamas proporcingai ir *pro rata temporis*. [Tačiau bendra metinė Europos Sąjungos mokama suma neturi būti daugiau nei du kartus didesnė už 2 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytą sumą].
3. Abi Šalys viena kitai praneša apie jų žvejybos politikos ir teisės aktų atitinkamus pokyčius.

*6 straipsnis*  
*Naujos žvejybos galimybės*

1. Jei Europos Sąjungos žvejybos laivai pageidautų vykdyti Žvejybos partnerystės susitarimo 1 straipsnyje nenumatytą žvejybos veiklą, prieš suteikdamos leidimą tokiai veiklai vykdyti Šalys konsultuojasi tarpusavyje ir prireikus susitaria dėl tokios žvejybos veiklos sąlygų, įskaitant atitinkamus šio protokolo ir jo priedo pakeitimus.
2. Šalys skatins eksperimentinę žvejybą, visų pirma susijusią su Madagaskaro vandenyse gyvenančiomis nepakankamai išnaudojamomis rūšimis. Šiuo tikslu ir vienai iš Šalių prašant Šalys konsultuojasi siekdamas kiekvienu konkrečiu atveju nustatyti rūšis, sąlygas ir kitus susijusius parametrus.



3. Šalys vykdo eksperimentinę žvejybą remdamosi parametrais, dėl kurių jos abi prireikus susitars sudarydamos administracinį susitarimą. Nustatant šiuos parametrus Madagaskaras konsultuosis su Nacionaliniu okeanografijos tyrimų centru ir su Žuvininkystės bei jūros mokslų institutu.
4. Eksperimentinės žvejybos leidimai turėtų būti suteikiami ne ilgesniam kaip 6 mėnesių laikotarpiui.
5. Jei Šalys mano, kad eksperimentinės žvejybos kampanijos davė teigiamų rezultatų, Madagaskaro Vyriausybė Europos Sąjungos laivynui gali skirti naujų rūšių žuvų žvejybos galimybių, kuriomis jis naudotųsi iki šio protokolo galiojimo pabaigos. Tokiu atveju šio protokolo 2 straipsnio 2 dalies a punkte minimas finansinis įnašas padidinamas. Atitinkamai keičiami priede numatyti laivų savininkams taikomi mokesčiai ir kitos sąlygos.

#### *7 straipsnis*

#### *Žvejybos veiklos vykdymo sąlygos. Išimties nuostata*

Nepažeisdami Žvejybos partnerystės susitarimo 6 straipsnio, Europos Sąjungos laivai gali vykdyti žvejybos veiklą Madagaskaro vandenyse tik jei jie turi Madagaskaro žvejybos ministerijos pagal šį protokolą ir jo priedą išduotą galiojantį žvejybos leidimą.

#### *8 straipsnis*

#### *Finansinio įnašo mokėjimo sustabdymas ir persvarstymas*

1. Nepaisant šio protokolo 9 straipsnio nuostatų, 2 straipsnio 2 dalies a ir b punktuose nurodytas finansinis įnašas, abiem Šalims pasikonsultavus tarpusavyje, persvarstomas arba jo mokėjimas sustabdomas:
  - a) jei Madagaskaro žvejybos zonoje trukdoma vykdyti žvejybos veiklą dėl kitų nei gamtos reiškiniai priežasčių;
  - b) kuri nors Šalis padarė svarbių politikos gairių pakeitimų, turinčių įtakos atitinkamoms šio protokolo nuostatomis;
  - c) jei pasibaigus Kotonu susitarimo 8 ir 96 straipsniuose numatyta procedūrai ES konstatuoja, kad buvo pažeisti esminiai ir pamatiniai žmogaus teisių principai, numatyti minėto susitarimo 9 straipsnyje. Tokiu atveju Madagaskaro vandenyse sustabdoma visa Europos Sąjungos žvejybos laivų veikla.
2. Europos Sąjunga pasilieka teisę iš dalies ar visiškai sustabdyti šio protokolo 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto specialaus finansinio įnašo mokėjimą, jei:
  - (a) Žuvininkystės ministerijai atlikus įvertinimą, o jungtinei komisijai jį išanalizavus, gauti rezultatai neatitinka programavimo;
  - (b) jei šis finansinis įnašas nepanaudojamas.

3. Šalims pasikonsultavus ir susitarus finansinis įnašas vėl pradedamas mokėti, kai tik atkuriamą ankstesnė prieš 1 dalyje numatytus įvykius buvusi padėtis, ir (arba) kai 2 dalyje minėti finansinio įgyvendinimo rezultatai tai pateisina.

*9 straipsnis*  
*Protokolo įgyvendinimo sustabdymas*

1. Šio protokolo įgyvendinimas sustabdomas vienos iš Šalių iniciatyva po konsultacijų jungtinėje komisijoje, numatytoje susitarimo 9 straipsnyje, ir Šalims sutarus tarpusavyje, jei:
  - a) žvejybos veiklai Madagaskaro žvejybos zonoje trukdo neįprastos aplinkybės, išskyrus gamtos reiškinius;
  - b) Europos Sąjunga neatlieka 2 straipsnio 2 dalies a punkte numatytų mokėjimų dėl kitų nei šio protokolo 8 straipsnyje nurodytos priežasčių;
  - c) aiškinant ir įgyvendinant šį protokolą ir jo priedą tarp Šalių kyla ginčas, kuris negali būti išspręstas;
  - d) viena iš Šalių nesilaiko šio protokolo ir jo priedo nuostatų;
  - e) kuri nors Šalis padaro svarbių politikos gairių pakeitimų, turinčių įtakos atitinkamoms šio protokolo nuostatomis;
  - f) kuri nors Šalis konstatuoja, kad pažeisti esminiai ir pamatiniai žmogaus teisių principai, kaip nustatyta Kotonu susitarimo 9 straipsnyje, ir atlikus minėto susitarimo 8 ir 96 straipsniuose nustatytą procedūrą;
  - g) nesilaikoma Tarptautinės darbo organizacijos deklaracijos dėl pagrindinių principų ir teisių darbe, kaip numatyta Žvejybos partnerystės susitarimo 3 straipsnio 5 dalyje.
2. Norėdama sustabdyti šio protokolo taikymą, susijusi Šalis apie savo ketinimą praneša raštu ne vėliau kaip prieš tris mėnesius iki dienos, kurią šis sustabdymas turėtų įsigalioti.
3. Jei protokolo įgyvendinimas sustabdomas, Šalys ir toliau konsultuojasi tarpusavyje, siekdamos draugiškai išspręsti ginčą. Šalims susitarus, šis protokolas vėl pradedamas taikyti, o finansinio įnašo suma sumažinama proporcingai ir *pro rata temporis*, atsižvelgiant į šio protokolo įgyvendinimo sustabdymo trukmę.

*10 straipsnis*  
*Nacionalinė teisė*

1. Madagaskaro vandenyse veiklą vykdančioms Europos Sąjungos žvejybos laivams taikomi Madagaskaro įstatymai ir kiti teisės aktai, nebent šiame protokole ir jo priede yra nustatyta kitaip.

2. Madagaskaro valdžios institucijos Europos Komisijai praneša apie visus su žuvininkystės politika susijusius pakeitimus arba apie visus naujus šio sektoriaus teisės aktus.

*11 straipsnis*  
*Konfidencialumas*

Šalys užtikrina, kad bet kuriuo metu visi su ES laivais ir jų žvejybos veikla Madagaskaro vandenyse susiję duomenys būtų tvarkomi konfidencialiai. Šie duomenys išskirtinai naudojami susitarimui įgyvendinti ir atitinkamų kompetentingų institucijų atliekamo žuvininkystės valdymo, stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tikslais.

*12 straipsnis*  
*Elektroniniai duomenų mainai*

Madagaskaras ir Europos Sąjunga įsipareigoja kuo greičiau įdiegti sistemas, reikalingas norint elektroniniu būdu keistis visa su susitarimo įgyvendinimu susijusia informacija ir dokumentais. Bet kokie elektroniniai mainai turi būti atliekami su gavimo patvirtinimu. Dokumento elektroninė versija bet kuriuo metu bus laikoma lygiaverte popierinei versijai.

Abi Šalys nedelsdamos praneša apie bet kokią kompiuterinės sistemos sutrikimą, kuris trukdytų vykdyti šiuos mainus. Tokiomis aplinkybėmis su susitarimo įgyvendinimu susijusi informacija ir dokumentai priede nustatytu būdu automatiškai pakeičiami jų popierinėmis versijomis.

*13 straipsnis*  
*Trukmė*

Šis protokolas ir jo priedas taikomi dvejus (2) metus nuo 15 straipsnyje nustatytos jų laikino taikymo dienos, jei apie protokolo denonsavimą nepranešama pagal 14 straipsnį.

*14 straipsnis*  
*Denonsavimas*

1. Norėdama denonsuoti šį protokolą, suinteresuotoji Šalis apie savo ketinimą kitai Šaliai praneša raštu likus ne mažiau kaip šešiams mėnesiams iki dienos, kurią šis protokolas turėtų būti denonsuotas.
2. Ankstesnėje dalyje minėto pranešimo pateikimas laikomas Šalių konsultacijų pradžia.

*15 straipsnis*  
*Laikinas taikymas*

Šis protokolas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos, bet ne anksčiau kaip nuo 2013 m. sausio 1 d.

*16 straipsnis*  
*Įsigaliojimas*

Šis protokolas ir jo priedas įsigalioja tą dieną, kurią Šalys praneša viena kitai apie tam tikslui būtinų procedūrų užbaigimą.

**PRIEDAS**  
**EUROPOS SĄJUNGOS LAIVŲ ŽVEJYBOS SĄLYGOS MADAGASKARO**  
**ŽVEJYBOS ZONOJE**  
**I SKYRIUS**

**Bendrosios nuostatos**

**1. Kompetentingos institucijos skyrimas**

Šio priedo tikslais ir jei nėra nurodyta kitaip, bet kokia nuoroda į Europos Sąjungos (ES) arba į Madagaskaro kompetentingą instituciją šiame priede reiškia:

- ES atveju: Europos Komisiją, kurios tarpininkė prireikus yra ES delegacija Madagaskare;
- Madagaskaro atveju: Žuvininkystės ministeriją.

**2. Madagaskaro žvejybos zona**

Visos protokolo ir jo priedo nuostatos išskirtinai taikomos 3 ir 4 priedėliuose nurodytai Madagaskaro žvejybos zonai nepažeidžiant šių nuostatų:

Europos Sąjungos tunų žvejybos seineriai ir ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai gali vykdyti žvejybos veiklą vandenyse, kurie yra už 20 jūrmylių nuo bazinės linijos.

Turi būti laikomasi apsaugos zonos 3 jūrmylių spinduliu nuo nacionalinių žuvų telkimo įrenginių.

Be to, kad nacionaliniai ūkinės veiklos vykdytojai ir toliau tausiai naudotų tam tikrų giliavandenių rūšių išteklius, ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams žvejybos veiklą vykdyti draudžiama *Banc de Leven* ir *Banc de Castor* zonose, kurių koordinatės nurodytos 5 priedėlyje.

**3. Vietinio agento paskyrimas**

Bet kuriam ES laivui, ketinančiam gauti žvejybos leidimą pagal šį protokolą, turi atstovauti Madagaskare reziduojantis agentas.

**4. Banko sąskaita**

Prieš imant laikinai taikyti protokolą Madagaskaras Europos Sąjungai praneša banko sąskaitos (-ų), į kurią (-ias) turėtų būti pervedamos ES laivų vadovaujantis susitarimu mokamos sumos, rekvizitus. Banko pavedimų išlaidas sumoka laivų savininkai.

**II SKYRIUS**  
**Tunų žvejybos leidimai**

**1. Tunų žvejybos leidimui gauti būtina sąlyga. Reikalavimus atitinkantys laivai**

Susitarimo 6 straipsnyje nurodyti tunų žvejybos leidimai išduodami su sąlyga, kad laivas bus įtrauktas į ES žvejybos laivų registrą ir į leidimą turinčių žvejybos laivų IOTC sąrašą ir kad bus įvykdytos visos ankstesnės laivo savininko, kapitono ar su pačiu laivu susijusios prievolės, atsiradusios dėl remiantis susitarimu ir Madagaskaro žuvininkystės teisės aktais Madagaskare vykdytos žvejybos veiklos.

**2. Žvejybos leidimo paraiška**

ES pateikia Madagaskarui žvejybos leidimo paraišką dėl kiekvieno laivo, pageidaujancio žvejoti pagal susitarimą, ne vėliau kaip likus 15 darbo dienų iki prašomos leidimo galiojimo pradžios dienos; tam naudojama šio priedo 1 priedėlyje esanti forma.

Paraiška turi būti užpildyta spausdintine forma arba įskaitomai parašyta didžiosiomis raidėmis.

Jei žvejojimo leidimo paraiška pagal galiojantį protokolą teikiama pirmą kartą arba atitinkamame laive atlikti techninio pobūdžio pakeitimai, kartu su paraiška pateikiama:

- i. įrodymas, kad iš anksto sumokėtas mokestis už prašomo žvejojimo leidimo galiojimo laikotarpį;
- ii. šių asmenų vardas, pavardė, adresas ir kontaktiniai duomenys:
  - žvejojimo laivo savininko;
  - žvejojimo laivo operatoriaus;
  - laivo vietos agento;
- iii. neseniai daryta spalvota laivo nuotrauka, iš šono, ne mažesnė kaip 15 cm x 10 cm;
- iv. laivo tinkamumo plaukioti liudijimas;
- v. laivo registracijos liudijimas;
- vi. ES kompetentingos valdžios institucijos išduotas laivo higieninių sąlygų liudijimas;
- vii. žvejojimo laivo kontaktiniai duomenys (faksas, e. paštas ir t. t.).

Pagal galiojantį protokolą pratęsiant žvejojimo leidimo galiojimą laivui, kurio techninės savybės nėra pakeistos, kartu su leidimo pratęsimo paraiška pateikiamas tik įrodymas apie sumokėtą mokestį.

### **3. Išankstinis mokestis**

Išankstinio mokesčio suma nustatoma remiantis šio priedo 2 priedėlyje esančių techninių duomenų lentelėse nurodytu metiniu lygiu. Ji apima visus vietos ir nacionalinius mokesčius, išskyrus uosto, iškrovimo ir perkrovimo mokesčius, taip pat mokesčius už suteiktas paslaugas.

### **4. Laikinas laivų, pateikusių licencijos paraišką, sąrašas**

Gavusi žvejojimo leidimų paraišką, už žvejojimo veiklos priežiūrą atsakinga nacionalinė tarnyba nedelsdama sudaro laikiną leidimų prašančių kiekvienos kategorijos laivų sąrašą. Šį sąrašą Madagaskaro kompetentinga institucija kuo greičiau siunčia ES.

ES laikiną sąrašą perduoda laivo savininkui ar agentui. Jei ES tarnybos nedarba, Madagaskaras laikiną sąrašą gali siųsti tiesiai laivo savininkui arba jo agentui, o kopiją nusiųsti ES.

### **5. Žvejojimo leidimo išdavimas**

Visų laivų žvejojimo leidimai išduodami laivų savininkams ar jų agentams per 15 (penkiolika) darbo dienų nuo dienos, kurią kompetentinga institucija gauna visus paraiškos dokumentus. Šio žvejojimo leidimo kopija nedelsiant siunčiama ES delegacijai.

### **6. Laivų, kuriems leidžiama žvejoti, sąrašas**

Išdavusi žvejojimo leidimą, už žvejojimo veiklos priežiūrą atsakinga nacionalinė tarnyba nedelsdama sudaro galutinį kiekvienos kategorijos laivų, kuriems leidžiama žvejoti

Madagaskaro žvejojimo zonoje, sąrašą. Šis sąrašas nedelsiant siunčiamas ES ir juo pakeičiamas pirmiau minėtas laikinas sąrašas.

#### **7. Žvejojimo leidimų galiojimo laikotarpis**

Žvejojimo leidimai galioja vienerius metus – nuo sausio 1 d. iki gruodžio 31 d. – ir gali būti pratęsimi.

#### **8. Dokumentai, kuriuos reikia turėti laive**

Madagaskaro vandenyse ar Madagaskaro uoste esančiame žvejojimo laive visą laiką turi būti šie dokumentai:

- (a) žvejojimo leidimo originalas; tačiau vieno mėnesio laikotarpiu, laukiant šio originalo išdavimo, tinka laivų, kuriems leidžiama žvejoti, sąrašo, kaip numatyta šio priedo II skyriaus 6 dalyje, kopija;
- (b) tokio žvejojimo laivo vėliavos valstybės kompetentingos institucijos išduoti dokumentai, kuriuose būtų pateikta:
  - žvejojimo laivo registracijos numeris, laivo registracijos liudijimas;
  - pagal Tarptautinės jūrų organizacijos Toremolino konvenciją numatytas atitikties liudijimas;
- (c) naujausi patvirtinti žvejojimo laivo brėžiniai ar plano aprašymas ir, visų pirma, žvejojimo laive esančių žuvų talpyklų skaičius ir jų talpa kubiniais metrais;
- (d) jei pakeistos žvejojimo laivo savybės, susijusios su jo bendru ilgiu, bendra registrine talpa, pagrindinio (-ių) variklio (-ių) arklio galia arba jo talpyklų tūriu, – žvejojimo laivo vėliavos valstybės kompetentingos institucijos patvirtintas liudijimas, kuriame būtų aprašytas tokio pakeitimo pobūdis;
- (e) jei žvejojimo laive įrengti atvėsinto ar atšaldyto jūros vandens rezervuarai, – laivo vėliavos valstybės kompetentingos institucijos patvirtintas dokumentas, kuriame būtų nurodytas rezervuarų kalibravimas kubiniais metrais;
- (f) jei taikoma – turi būti vedamas balasto vandens žurnalas (pumpavimo data ir laikas, nurodant pozicijas ir kiekį, pašalinimo data ir laikas, nurodant pozicijas ir kiekį ir tokio vandens apdorojimą);
- (g) žvejojimo laivui išduotas leidimas žvejoti už vėliavos valstybės jurisdikcijai priklausančių vandenų ribų arba išrašas iš leidimų turinčių laivų IOTC sąrašo registro;
- (h) galiojančių žuvininkystės srities Madagaskaro teisės aktų kopija.

#### **9. Žvejojimo leidimo perleidimas**

Žvejojimo leidimas išduodamas konkrečiam laivui ir nėra perleidžiamas.

Tačiau įrodytu *force majeure* atveju, ES paprašius, laivo žvejojimo leidimas gali būti pakeistas nauju, kitam panašių savybių laivui arba jį pakeičiančiam laivui išduotu leidimu, nemokant naujo išankstinio mokesčio. Tokiu atveju teikiant IV skyriuje nurodytą tunus žvejojančių seinerių šaldiklių ir ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų mokesčių ataskaitą

atsižvelgiama į bendrą abiejų kategorijų laivais Madagaskaro žvejojimo zonoje sugautą žuvų kiekį.

Atliekant perleidimą, laivo savininkas ar jo agentas keistiną žvejojimo leidimą atiduoda Madagaskarui, o Madagaskaras nedelsdamas parengia pakeistą žvejojimo leidimą. Pakeistas žvejojimo leidimas kuo greičiau išduodamas laivo savininkui ar agentui, kai tik grąžinamas keistinas žvejojimo leidimas. Pakeistas žvejojimo leidimas įsigalioja tą dieną, kai grąžinamas keistinas žvejojimo leidimas.

Madagaskaras kuo greičiau atnaujina laivų, kuriems leidžiama žvejoti, sąrašą. Naujasis sąrašas kuo greičiau siunčiamas už žvejojimo veiklos priežiūrą atsakingai nacionalinei institucijai ir ES.

## **10. Pagalbiniai laivai**

- (1) Pagalbiniais laivams, plaukiojantiems su Europos Sąjungos vėliava, leidimai turi būti suteikiami remiantis Madagaskaro teisės aktų nuostatomis ir juose numatytais sąlygomis.

Pagalbiniam laivui taikomas metinis 2 500 EUR licencijos mokestis.

- (2) Madagaskaro kompetentingos institucijos per ES delegaciją Madagaskare Komisijai reguliariai siunčia tokių leidimų sąrašą.

## **III SKYRIUS**

### **Techninės priemonės**

Kiekvienos žvejojimo kategorijos laivams, turintiems žvejojimo leidimus, taikomos techninės priemonės, susijusios su zona, žvejojimo įrankiu ir papildomu sužvejotu kiekiu, yra nustatytos šio priedo 2 priedėlyje esančiose techninių duomenų lentelėse.

Laivai laikosi Madagaskaro žuvininkystės teisės aktų ir visų Indijos vandenyno tunų komisijos (IOTC) priimtų nutarimų.

## **IV SKYRIUS**

### **Sužvejotų žuvų kiekio deklaravimas**

#### **1. Žvejojimo reiso sąvokos apibrėžtis**

Šiame priede ES laivo žvejojimo reiso trukmė apibrėžiama kaip:

- laikotarpis nuo įplaukimo į Madagaskaro žvejojimo zoną iki išplaukimo iš jos arba
- laikotarpis nuo įplaukimo į Madagaskaro žvejojimo zoną iki perkrovimo uoste ir (ar) iškrovimo Madagaskare.

#### **2. Žvejojimo žurnalas**

Pagal susitarimą žvejojančio ES laivo kapitonas pildo IOTC žvejojimo žurnalą, kurio pavyzdys, skirtas kiekvienai žvejojimo kategorijai, pateikiamas šio priedo 6 ir 7 priedėliuose.

Ūdomis žvejojančių laivų žvejojimo žurnalas turi atitikti IOTC Nutarimą Nr. 08/04, o gaubiamaisiais tinklais žvejojančių laivų žvejojimo žurnalas – Nutarimą Nr. 10/03.

Kapitonas žvejojimo žurnalą pildo kiekvieną dieną, kurią laivas praleidžia Madagaskaro žvejojimo zonoje.

Kiekvieną dieną kapitonas į žvejojimo žurnalą įrašo gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi išreikštą kiekvienos sužvejotos ir laive laikomos rūšies žuvų kiekį,

žymimą Maisto ir žemės ūkio organizacijos (MŽŪO) Alpha-3 kodu. Kapitonas taip pat nurodo kiekvienos pagrindinės rūšies žuvų priegaudą ir išmetamą į jūrą kiekį. Žvejojimo žurnalas pildomas įskaitomai, didžiosiomis raidėmis; jį pasirašo kapitonas. Už duomenų, įrašytų į žvejojimo žurnalą, tikslumą atsako laivo kapitonas.

### 3. Sužvejojto žuvų kiekio deklaravimas

Kapitonas praneša apie laivo sužvejojto kiekį Madagaskarui pateikdamas laikotarpio, kurį laivas praleido Madagaskaro žvejojimo zonoje, žvejojimo žurnalus.

Žvejojimo žurnalai pateikiami laikantis šių taisyklių:

- i. jei plaukiama per kurį nors Madagaskaro uostą, kiekvieno žvejojimo žurnalo originalas pateikiamas Madagaskaro vietos atstovui, kuris raštu patvirtina jo gavimą; žvejojimo žurnalo kopija įteikiama Madagaskaro inspektorių grupei;
- ii. jei iš Madagaskaro žvejojimo zonos išplaukiama neužsukant į kurį nors Madagaskaro uostą, kiekvieno žvejojimo žurnalo originalas išsiunčiamas per 7 (septynias) darbo dienas nuo atvykimo į bet kurį kitą uostą ir bet kuriuo atveju jis išsiunčiamas per 15 (penkiolika) darbo dienų po išplaukimo iš Madagaskaro žvejojimo zonos;
  - (a) elektroniniu paštu, žvejojimo veiklos priežiūrą vykdančios nacionalinės tarnybos nurodytu e. pašto adresu;
  - (b) arba faksu, žvejojimo veiklos priežiūrą vykdančios nacionalinės tarnybos nurodytu fakso numeriu;
  - (c) arba žvejojimo veiklos priežiūrą vykdančiai nacionalinei tarnybai skirtu laišku.

Jei laivas sugrįžta į Madagaskaro žvejojimo zoną nepasibaigus žvejojimo leidimo galiojimui, vėl reikia pildyti sužvejojto žuvų kiekio ataskaitą.

Nuo 2013 m. liepos 1 d. abi Šalys parengia elektroniniu žvejojimo žurnalu grindžiamą elektroninių mainų visais sugauto kiekio ir ataskaitos duomenimis protokolą; vėliau abi Šalys planuoja protokolo įgyvendinimą ir sužvejojto žuvų kiekio ataskaitos popierinės versijos pakeitimą elektronine versija ne vėliau kaip 2014 m. sausio 1 d.

Kapitonas visų žvejojimo žurnalų kopiją siunčia ES ir jo vėliavos valstybės kompetentingai institucijai. Tunų žvejojimo seinerių ir ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų kapitonai vieną visų žvejojimo žurnalų kopiją nusiunčia nacionaliniams kompetentingiems mokslo institutams:

USTA (Antsirananos tunų statistikos skyriui) ir ŽSC (žvejojimo stebėsenos centrai) ir vienam iš nurodytų mokslo institutų:

- i. *Institut de recherche pour le développement (IRD)*;
- ii. *Instituto Español de Oceanografía (IEO)*;
- iii. *Instituto Português de Investigaçāo Maritima (IPIMAR)*.

Jei nesilaikoma su sužvejojto žuvų kiekio ataskaita susijusių nuostatų, Madagaskaras gali sustabdyti atitinkamo laivo žvejojimo leidimo galiojimą, kol bus pateikta trūkstama sužvejojto kiekio ataskaita, ir remdamasis atitinkamomis galiojančių nacionalinių teisės aktų nuostatomis nubausti laivo savininką. Pažeidimui pasikartojus, Madagaskaras gali atsakyti pratęsti žvejojimo leidimą. Madagaskaras nedelsdamas praneša ES apie bet kokias šiomis aplinkybėmis pritaikytas sankcijas.



#### **4. Tunų žvejybos laivų ir ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantių laivų galutinė mokesčių ataskaita**

ES sudaro kiekvieno jūrinio tunų žvejybos seinerio ir ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantio laivo galutinę už metinį praėjusių kalendorinių metų sezoną mokėtinų mokesčių ataskaitą, remdamasi tų laivų parengtomis ir minėtų mokslo institutų patvirtintomis sužvejoto žuvų kiekio ataskaitomis.

ES Madagaskarui ir laivo savininkui šią galutinę ataskaitą nusiunčia iki einamųjų metų liepos 31 d. Per 30 darbo dienų nuo galutinės ataskaitos nusiuntimo dienos Madagaskaras gali ją užginčyti remdamasis pagrindžiančiaisiais dokumentais. Esant nesutarimams šalys tariasi jungtinėje komisijoje. Jei Madagaskaras per 30 darbo dienų prieštaravimų nepareiškia, galutinė ataskaita laikoma patvirtinta.

Jei galutinėje ataskaitoje esanti suma yra didesnė už žvejybos leidimui gauti sumokėtą nustatyto dydžio išankstinį mokestį, trūkstamą sumą laivo savininkas Madagaskarui sumoka ne vėliau kaip iki einamųjų metų rugsėjo 30 d. Jei galutinėje ataskaitoje esanti suma yra mažesnė už nustatyto dydžio išankstinį mokestį, likutis laivo savininkui negražinamas.

### **V SKYRIUS**

#### **Iškrovimas ir perkrovimas**

Perkrauti jūroje draudžiama. Visas perkrovimo operacijas uoste stebi Madagaskaro žuvininkystės inspektoriai.

ES laivo kapitonas, pageidaujantis atlikti iškrovimą ar perkrovimą, ne vėliau kaip prieš 48 valandas iki iškrovimo ar perkrovimo, ŽSC ir Madagaskaro uosto valdžios atstovams turi pranešti:

- (a) iškrovime ar perkrovime dalyvaujančio žvejybos laivo pavadinimą ir jo IOTC žvejybos laivų registro numerį;
- (b) iškrovimo ar perkrovimo uostą;
- (c) numatomą iškrovimo ar perkrovimo datą ir laiką;
- (d) iškraunamų ar perkraunamų kiekvienos rūšies žuvų kiekį (žymimą MŽŪO Alpha-3 kodu ir išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi);

Perkrovimo operacija vykdoma gavus išankstinį leidimą, kurį Madagaskaro ŽSC, gavęs pirmiau minėtą pranešimą, per 24 valandas išduoda kapitonui ar jo agentui. Perkrovimas turi būti atliekamas tai operacijai atlikti leidimą turinčiame Madagaskaro uoste.

Jei perkraunama, be a–d punktuose nurodytų duomenų kapitonas pateikia ir laivo, į kurį perkraunama, pavadinimą.

Transportinio laivo, į kurį perkraunama, kapitonas per 24 valandas po perkrovimo Madagaskaro valdžios institucijoms (ŽSC ir uosto valdžios atstovams) praneša apie tunų ir tunams giminingų rūšių žuvų, perkrautų į jo laivą, kiekį ir užpildo bei ŽSC ir Madagaskaro uosto valdžios atstovams perduoda perkrovimo deklaraciją.

Žvejybos uostai, kuriuose galima atlikti perkrovimą Madagaskare, yra Antsiranana – seineriams, o ūdomis žvejojantiems laivams – *Toliary*, *Ehoala* ir *Toamasina*.

Jei šių nuostatų nesilaikoma, taikomos Madagaskaro teisės aktuose numatytos atitinkamos sankcijos.

Madagaskaro uoste iškraunantys ES laivai deda pastangas, kad jų priegaudą vietos rinkos kainomis galėtų įsigyti vietos perdirbimo įmonės. ES žvejybos įmonių prašymu regioniniai

Žuvininkystės ministerijos padaliniai pateikia vietos perdirbimo įmonių sąrašą ir kontaktinius duomenis.

ES tunų žvejojimo laivams, savanoriškai iškraunantiems sužvejotą kiekį Madagaskaro uoste, atitinkamam laivui atitinkamoje žvejojimo kategorijoje 2 priedėlyje nurodytas mokestis sumažinamas 5 eurai už Madagaskaro žvejojimo zonoje sužvejotą toną.

Jei žuvininkystės produktai parduodami Madagaskaro perdirbimo įmonei, mokestis sumažinamas dar 5 eurai už toną.

## VI SKYRIUS

### Kontrolė

#### 1. Įplaukimas į žvejojimo zoną ir išplaukimas iš jos

Apie ES laivo, turinčio žvejojimo leidimą, įplaukimą į Madagaskaro žvejojimo zoną ar išplaukimą iš jos Madagaskarui turi būti pranešta per 3 valandas iki įplaukimo ar išplaukimo. Pranešdama apie laivo įplaukimą ar išplaukimą, laivo administracija visų pirma nurodo:

- i. numatytą įplaukimo (išplaukimo) datą, valandą ir tašką;
- ii. laive esančių kiekvienos tikslinės rūšies žuvų kiekį, žymimą MŽŪO Alpha-3 kodu ir išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi;
- iii. laive esančių kiekvienos rūšies žuvų, kurios sužvejotos kaip priegauda, kiekį, žymimą MŽŪO Alpha-3 kodu ir išreikštas gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi;

Pranešimą pageidautina teikti e. paštu arba, jei tai neįmanoma, faksu, naudojant ŽSC nurodytą e. pašto adresą, telefono ar fakso numerį ir užpildant priedo 8 priedėlyje pateiktą formą. ŽSC pranešimo gavimą patvirtina, nedelsiant atsakydamas e. paštu arba faksu.

ŽSC atitinkamiems laivams ir ES nedelsdamas praneša apie bet kokius e. pašto adresą, telefono numerio ar radijo dažnio pasikeitimus.

Bet kuris Madagaskaro žvejojimo zonoje aptiktas žvejojimo veiklą vykdančias ir apie tai iš anksto nepranešęs laivas laikomas be leidimo žvejojančiu laivu.

Bet kuriam šią nuostatą pažeidusiam asmeniui taikomos Madagaskaro žuvininkystės teisės aktuose numatytos baudos ir sankcijos.

Įplaukimo į žvejojimo zoną ir išplaukimo iš jos deklaracijos turi būti laikomos laive bent vienerius metus nuo deklaracijos perdavimo dienos.

Europos Sąjungos laivai, kurie leidimo žvejoti neturi, turi deklaruoti taikų plaukimą. Tokios deklaracijos turinys yra toks pat, koks nurodytas 1 dalyje.

#### 2. Bendradarbiavimas kovojant su nelegalia, nedeklaruota ir nereguliuojama žvejojimo (NNN)

Kad žvejojimo stebėjimas ir kova su nelegalia, nedeklaruota ir nereguliuojama žvejojimo (NNN) būtų veiksmingesni, Europos Sąjungos žvejojimo laivų prašoma pranešti ŽSC apie visus netoliese esančius žvejojimo laivus.

### 3. Periodinės sužvejoto žuvų kiekio ataskaitos

Kai ES laivas vykdo veiklą Madagaskaro vandenyse, žvejojimo leidimą turinčio ES laivo kapitonas kas tris dienas ŽSC turi pranešti apie Madagaskaro žvejojimo zonoje sužvejotą žuvų kiekį. Pirmoji deklaracija apie sužvejotą žuvų kiekį teikiama praėjus trimis dienoms po įplaukimo į Madagaskaro žvejojimo zoną.

Kas tris dienas teikdamas periodines sužvejoto žuvų kiekio ataskaitas, laivas visų pirma praneša:

- i. datą, laiką ir padėtį ataskaitos teikimo metu;
- ii. sužvejotų ir per tas tris dienas laive laikomų kiekvienos tikslinės rūšies žuvų kiekį, žymimą MŽŪO Alpha-3 kodu ir išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi;
- iii. per tas tris dienas laive laikomų kiekvienos rūšies žuvų, kurios sužvejos kaip priegauda, kiekį, žymimą MŽŪO Alpha-3 kodu ir išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi;
- iv. per tas 3 dienas į jūrą išmestų kiekvienos rūšies žuvų, kurios sužvejos kaip priegauda, kiekį, žymimą MŽŪO Alpha-3 kodu ir išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi;
- v. produktų pateikimą;
- vi. tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai praneša:
  - žuvų telkimo įrenginių sėkmingo panaudojimo atvejų skaičių po paskutinės ataskaitos,
  - žvejojimo įrankio sėkmingo panaudojimo laisvuose žuvų būriuose skaičių po paskutinės ataskaitos;
  - nesėkmingų žvejojimo įrankio panaudojimo atvejų skaičių.
- vii. tunus ūdomis žvejojantys laivai praneša:
  - žvejojimo įrankio panaudojimo skaičių po paskutinės ataskaitos;
  - panaudotų kabliukų skaičių po paskutinės ataskaitos.

Pranešimą pageidautina teikti e. paštu arba, jei tai neįmanoma, faksu, naudojant ŽSC nurodytą e. pašto adresą ar telefono numerį ir užpildant priedo 8 priedėlyje pateiktą formą. ŽSC atitinkamiems laivams ir ES nedelsdamas praneša apie bet kokius e. pašto adresą, telefono numerio ar radijo dažnio pasikeitimus.

Bet kuris Madagaskaro žvejojimo zonoje aptiktas žvejojimo veiklą vykdančias laivas, kuris kas tris dienas neteikia periodinių sužvejoto žuvų kiekio ataskaitų, laikomas be leidimo žvejojiančiu laivu. Bet kuriam šią nuostatą pažeidusiam asmeniui taikomos Madagaskaro teisės aktuose numatytos baudos ir sankcijos.

Periodinės sužvejoto žuvų kiekio ataskaitos turi būti laikomos laive bent vienerius metus nuo ataskaitos perdavimo dienos.

### 4. Tikrinimas jūroje

Madagaskaro žvejojimo zonoje esančių ir žvejojimo leidimus turinčių ES laivų tikrinimą jūroje atlieka Madagaskaro inspektoriai, aiškiai atpažįstami kaip paskirti žvejojimo kontrolei vykdyti.

Prieš įlipdami į laivą, įgaliotieji inspektoriai VHF 16 kanalu praneša ES laivui apie ketinimą atlikti tikrinimą. Tikrinimą atlieka žuvininkystės inspektoriai, kurie prieš atlikdami tikrinimą

privalo įrodyti savo tapatybę, oficialų inspektoriaus statusą ir pateikti pavedimo atlikti tikrinimą dokumentą.

Įgaliotieji inspektoriai ES laive nebūna ilgiau nei reikalinga su tikrinimu susijusioms pareigoms atlikti. Tikrinimą jie atlieka taip, kad jo poveikis laivui, jo žvejojimo veiksmai ir kroviniui būtų juntamas kuo mažiau.

Kiekvieno tikrinimo pabaigoje įgaliotieji inspektoriai parengia tikrinimo ataskaitą. ES laivo kapitonas į tikrinimo ataskaitą turi teisę įrašyti savo pastabas. Tikrinimo ataskaitą pasirašo ją parengęs inspektorius ir ES laivo kapitonas.

Prieš palikdami laivą, įgaliotieji inspektoriai tikrinimo ataskaitos kopiją įteikia ES laivo kapitonui. Pažeidimo atveju pranešimo apie pažeidimą kopija taip pat turi būti perduota ES, kaip numatyta VIII skyriuje.

## **5. Tikrinimas uoste iškrovimo ir perkrovimo atveju**

ES laivų, kurie iškrauna ar perkrauna sužvejotas žuvis, tikrinimą Madagaskaro uostuose atlieka Madagaskaro inspektoriai, aiškiai atpažįstami kaip paskirti žvejojimo kontrolei vykdyti.

Prieš atlikdami tikrinimą, inspektoriai privalo įrodyti savo tapatybę, oficialų inspektoriaus statusą ir pateikti pavedimo atlikti tikrinimą dokumentą. Madagaskaro inspektoriai ES laive nebūna ilgiau nei reikalinga su tikrinimu susijusioms pareigoms atlikti ir tikrinimą atlieka taip, kad jo poveikis laivui, iškrovimo ar perkrovimo operacijai ir kroviniui būtų juntamas kuo mažiau.

Kiekvieno tikrinimo pabaigoje Madagaskaro inspektoriai parengia tikrinimo ataskaitą. ES laivo kapitonas į tikrinimo ataskaitą turi teisę įrašyti savo pastabas. Tikrinimo ataskaitą pasirašo ją parengęs inspektorius ir ES laivo kapitonas.

Tikrinimui pasibaigus, Madagaskaro inspektorius tikrinimo ataskaitos kopiją įteikia ES laivo kapitonui.

Pažeidimo atveju pranešimo apie pažeidimą kopija taip pat turi būti perduota ES, kaip numatyta VIII skyriuje.

## **VII SKYRIUS**

### **Palydovinė laivų stebėjimo sistema (LSS)**

#### **1. Laivų buvimo vietos pranešimai. LSS**

Žvejojimo leidimus turintys ES laivai turi būti aprūpinti palydovine laivų stebėjimo sistema (laivų stebėjimo sistema, LSS), kad galėtų užtikrinti automatinį ir nuolatinį duomenų apie jų buvimo vietą perdavimą kas valandą jų vėliavos valstybės žvejojimo kontrolės centrui (žvejojimo stebėjimo centrui, ŽSC).

Kiekviename buvimo vietos pranešime turi būti nurodyta:

- a. laivo identifikaciniai duomenys;
- b. paskutinė geografinė laivo buvimo vieta (ilguma, platumas), nurodoma su ne didesne kaip 500 m paklaida ir 99 % pasikliautinuoju intervalu;

- c. buvimo vietos nustatymo data ir laikas;
- d. laivo greitis ir kursas.

Kiekvienas buvimo vietos pranešimas turi būti sukonfigūruotas šio priedo 9 priedėlyje nurodytu formatu.

Pirmoji buvimo vieta, užregistruota įplaukus į Madagaskaro žvejojimo zoną, žymima kodu „ENT“. Visos vėlesnės buvimo vietos žymimos kodu „POS“, išskyrus pirmąją buvimo vietą, užregistruotą išplaukus iš Madagaskaro žvejojimo zonos – ji žymima kodu „EXI“. Vėliavos valstybės ŽSC užtikrina automatinį buvimo vietos pranešimų apdorojimą, ir, esant reikalui, jų elektroninį perdavimą. Buvimo vietos pranešimai saugiai registruojami ir saugomi trejus metus.

## **2. Laivo pranešimai sugedus LSS**

Kapitonas nuolat užtikrina visos jo laivo LSS veikimą ir tinkamą buvimo vietos pranešimų perdavimą vėliavos valstybės ŽSC.

ES laivams, kurių LSS neveikia, neleidžiama įplaukti į Madagaskaro žvejojimo zoną.

Jei sugedus LSS laivas jau vykdo veiklą Madagaskaro žvejojimo zonoje, sistema pataisoma ar pakeičiama kaip įmanoma greičiau ir ne vėliau kaip per 15 dienų. Šiam laikotarpiui pasibaigus, Madagaskaro žvejojimo zonoje laivui žvejoti nebeleidžiama.

Madagaskaro žvejojimo zonoje žvejojantys laivai, kurių LSS neveikia, buvimo vietos pranešimus vėliavos valstybės ir Madagaskaro ŽSC ne rečiau kaip kas šešias valandas perduoda e. paštu ar faksu ir pateikia visą privalomą informaciją.

## **3. Saugus buvimo vietos pranešimų siuntimas Madagaskarui**

Vėliavos valstybės ŽSC automatiškai siunčia atitinkamų laivų buvimo vietos pranešimus Madagaskaro ŽSC. Vėliavos valstybės ir Madagaskaro ŽSC pasikeičia kontaktiniais e. pašto adresais ir nedelsdami vienas kitą informuoja apie šių adresų pasikeitimus.

Vėliavos valstybės ir Madagaskaro ŽSC buvimo vietos pranešimais keičiasi elektroniniu būdu, naudodami saugaus perdavimo sistemą.

Madagaskaro ŽSC praneša vėliavos valstybės ŽSC ir ES apie bet kokią pertrūkį gaunant paeiliui teikiamus laivo, turinčio leidimą žvejoti ir nepranešusio apie išplaukimą iš žvejojimo zonos, pranešimus.

## **4. Pranešimų sistemos sutrikimai**

Madagaskaras užtikrina, kad jo elektroninė įranga būtų suderinama su vėliavos valstybės ŽSC turima įranga, ir nedelsdamas praneša ES apie bet kokią sutrikimą perduodant ir priimant buvimo vietos pranešimus, kad kuo greičiau būtų rastas techninis sprendimas. Kilus ginčams, kreipiamasi į jungtinę komisiją.

Laivo kapitonas laikomas atsakingu už bet kokią įrodymais pagrįstą laivo LSS manipuliaciją, kuria siekiama sutrikdyti jos veikimą ar suklastoti buvimo vietos pranešimus. Už bet kokią pažeidimą taikomos galiojančiuose Madagaskaro teisės aktuose numatytos sankcijos.

## **5. Buvimo vietos pranešimų siuntimo dažnumo persvarstymas**

Remdamasis įrodomaisiais dokumentais, rodančiais pažeidimą, Madagaskaro ŽSC vėliavos valstybės ŽSC gali paprašyti (prašymo kopiją nusiųsdamas ES), kad nustatytą tyrimo laikotarpį laivo buvimo vietos pranešimų siuntimo intervalas būtų sumažintas iki trisdešimt minučių. Šiuos įrodomuosius dokumentus Madagaskaro ŽSC turi siųsti vėliavos valstybės ŽSC ir ES. Vėliavos valstybės ŽSC buvimo vietos pranešimus Madagaskaro ŽSC nedelsdamas siunčia nauju dažnumu.

Pasibaigus tikrinimo procedūrai, Madagaskaro ŽSC nedelsdamas apie tai praneša vėliavos valstybės kontrolės centrui ir Europos Komisijai.

Pasibaigus nustatytam tyrimo laikotarpiui, Madagaskaro ŽSC vėliavos valstybės ŽSC ir ES praneša apie bet kokius reikalingus tolesnius stebėjimo veiksmus.

## **VIII SKYRIUS**

### **Pažeidimai**

Jei nesilaikoma kurių nors protokolo taisyklių ir nuostatų, gyvųjų išteklių valdymo ir išsaugojimo priemonių arba Madagaskaro žuvininkystės teisės aktų, gali būti taikomos sankcijos – skiriamos baudos, sustabdomas ar nepratęsimas laivo žvejybos leidimo galiojimas arba atšaukiamas laivo žvejybos leidimas.

#### **1. Pažeidimų nagrinėjimas**

Bet koks Madagaskaro žvejybos zonoje ES laivo, turinčio žvejybos leidimą, padarytas pažeidimas pagal šio priedo nuostatas turi būti pažymėtas (tikrinimo) ataskaitoje.

Kai tikrinimas atliekamas laive, faktas, kad kapitonas pasirašo tikrinimo ataskaitą, nepažeidžia laivo savininko teisės į gynybą konstatuoto pažeidimo atveju. Jei kapitonas atsisako pasirašyti tikrinimo ataskaitą, jis tikrinimo ataskaitoje išdėsto šio atsisakymo priežastis ir nurodo, kad tai yra „atsisakymas pasirašyti“.

Kiekvienu Madagaskaro žvejybos zonoje ES laivo, turinčio žvejybos leidimą, padaryto pažeidimo atveju pranešimas apie nustatytą pažeidimą ir kapitonui ar žvejybos įmonei pritaikytas papildomas sankcijas siunčiamas tiesiai laivų savininkams, vadovaujantis Madagaskaro žuvininkystės teisės aktuose nustatytomis procedūromis. Pranešimo kopija per 72 valandas turi būti nusiųsta laivo vėliavos valstybei ir ES.

#### **2. Laivo sulaikymas**

Konstatuoto pažeidimo atveju bet kuris pažeidimą padaręs ES laivas gali būti priverstas nutraukti žvejybos veiklą ir, jei jis tuo metu yra jūroje, grįžti į kurį nors Madagaskaro uostą, kaip numatyta galiojančiuose Madagaskaro teisės aktuose.

Madagaskaras elektroniniu būdu per 24 valandas ES praneša apie bet kokią žvejybos leidimą turinčio ES laivo sulaikymą. Pranešime nurodomos arešto ir (arba) sulaikymo priežastys.

Prieš imdamasis bet kokių priemonių prieš laivą, kapitoną, įgulą ar krovinį – išskyrus įrodymams išsaugoti reikalingas priemones – Madagaskaro ŽSC per vieną darbo dieną nuo pranešimo apie laivo sulaikymą organizuoja informacinį susitikimą faktams, dėl kurių laivas

buvo sulaikytas, išaiškinti ir galimiems tolesnių veiksmų variantams pateikti. Šiame informaciniame susitikime dalyvauja laivo vėliavos valstybės ir laivo savininko atstovas.

### **3. Sankcija už pažeidimą. Kompromiso procedūra**

Sankciją už pažeidimą Madagaskaras skiria remdamasis galiojančių nacionalinių teisės aktų nuostatomis.

Tarp Madagaskaro valdžios institucijų ir ES laivo prieš teismines procedūras pradedama kompromiso procedūra siekiant problemą išspręsti šalių susitarimu. Šioje kompromiso procedūroje gali dalyvauti laivo vėliavos valstybės atstovas. Kompromiso procedūra baigiama ne vėliau kaip praėjus 72 valandoms po pranešimo apie laivo sulaikymą.

### **4. Teisminis procesas. Banko garantija**

Jei pirmiau minėtoje kompromiso procedūroje susitarti nepavyksta ir pažeidimo byla pateikiama nagrinėti kompetentingam teismui, laivo, kuris padarė pažeidimą, savininkas Madagaskaro išdui pateikia banko garantiją, o garantijos suma, kurią nustato Madagaskaras, padengia su laivo sulaikymu, numatoma bauda ir galima kompensacija susijusias išlaidas. Banko garantija užšaldoma iki teismo proceso pabaigos.

Paskelbus nuosprendį, banko užstato užšaldymas panaikinamas ir laivo savininkui kuo greičiau grąžinamas:

- a. visas užstatas, jei nepritaikoma jokia sankcija;
- b. užstato likutis, jei taikoma sankcija yra bauda, kurios suma mažesnė už banko užstato dydį.

Apie teismo proceso rezultatus Madagaskaras praneša Europos Sąjungai per 8 dienas nuo nuosprendžio paskelbimo.

### **5. Laivo ir įgulos suvaržymo panaikinimas**

Laivui ir jo įgulai leidžiama palikti uostą tada, kai pritaikoma kompromiso procedūros metu paskirta sankcija arba kai pateikiamas užstatas Madagaskaro išdui. Laivo sulaikymas panaikinamas ir jo įgulai leidžiama išplaukti iš uosto:

- jei įvykdomi kompromiso procedūros metu nustatyti įpareigojimai,
- arba jei pateikiamas minėtas banko užstatas ir Žuvininkystės ministerija jį priima, kol nebaigta teismo procedūra.

## **IX SKYRIUS Jūreivių priėmimas į laivą**

### **1. Priimamų jūreivių skaičius**

Tunus seinerių ir ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų savininkai AKR šalių piliečius įsipareigoja įdarbinti pagal šias sąlygas ir apribojimus:

- tunų žvejojimo trečiųjų šalių žvejojimo zonose sezonu mažiausiai 20 % tunų žvejojimo seinerių laivyne įdarbintų jūreivių yra iš AKR šalių,
- tunų žvejojimo trečiųjų šalių žvejojimo zonose sezonu mažiausiai 20 % ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančiame laivyne įdarbintų jūreivių yra iš AKR šalių.

Laivų savininkai stengiasi papildomai įdarbinti Madagaskaro kilmės jūreivių.

## **2. Jūreivių sutartys**

ES laivuose dirbantiems jūreiviams, be apribojimų taikoma Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) deklaracija dėl pagrindinių principų ir teisių darbe. Tai pirmiausia susiję su laisve jungtis į asociacijas, galiojančiu teisės į kolektyvines darbuotojų derybas pripažinimu ir diskriminacijos panaikinimu darbo ir profesinėje srityse.

AKR šalių jūreivių darbo sutartis, kurių kopija pateikiama sutartis pasirašiusiems asmenims, sudaro laivų savininko atstovas (-ai) ir jūreiviai bei (arba) jų profesinės sąjungos arba jų atstovai. Šiomis sutartimis jūreiviams užtikrinamos skirtinos socialinės garantijos, įskaitant draudimą mirties, ligos ar nelaimingo atsitikimo atveju.

## **3. Jūreivių atlyginimas**

Atlyginimą AKR šalių jūreiviams moka laivų savininkai. Atlyginimas nustatomas bendru laivų savininkų arba jų atstovų ir jūreivių ir (arba) jų profesinių sąjungų arba atstovų sutarimu. Tačiau AKR šalių jūreivių atlyginimo sąlygos negali būti blogesnės nei taikomos atitinkamų šalių laivų įguloms ir bet koku atveju ne blogesnės už TDO normas.

## **4. Jūreivių įsipareigojimai**

Visi Europos Sąjungos laivuose įdarbinti jūreiviai dieną prieš pasiūlytą jų priėmimo į laivą datą prisistato paskirto laivo kapitonui. Jei jūreivis neatvyksta numatytą jo priėmimo į laivą dieną ir valandą, laivo savininkas savaime atleidžiamas nuo įpareigojimo priimti tą jūreivį į laivą.

# **X SKYRIUS**

## **Stebėtojai**

### **1. Žvejybos veiklos stebėjimas**

Abi Šalys pripažįsta, kad svarbu atsižvelgti į IOTC nutarimuose nustatytus įpareigojimus, susijusius su moksline stebėtojų programa.

Įsipareigojimų vykdymo tikslais, išskyrus tuos atvejus, kai, atsižvelgiant į saugumo reikalavimus, neturima pakankamai vietos, stebėtojams taikomos toliau išdėstytos nuostatos.

Laivai, kuriems pagal Žvejybos partnerystės susitarimą leidžiama žvejoti Madagaskaro vandenyse, į laivą toliau nurodytomis sąlygomis priima Madagaskaro paskirtus stebėtojus, kurie stebi, kaip laikomasi prieš tai minėtų prievolių.

Madagaskaro valdžios institucijoms prašant, Europos Sąjungos žvejybos laivai priima stebėtoją, kad būtų stebima 10 % leidimus turinčių laivų. Tačiau ši priemonė netaikoma laivams, kurių talpa mažesnė nei 100 GT.

### **2. Paskirti laivai ir stebėtojai**

Madagaskaro valdžios institucijos sudaro laivų, į kuriuos turi būti priimtas stebėtojas, sąrašą. Šis sąrašas yra atnaujinamas. Sudarytas sąrašas nedelsiant perduodamas Europos Komisijai.



Ne vėliau kaip likus 15 dienų iki stebėtojo planuojamo priėmimo į laivą Madagaskaro valdžios institucijos atitinkamiems laivų savininkams praneša stebėtojų, kurie turi būti priimti į jų laivą, vardus ir pavardes.

Stebėtojo buvimas laive neturi viršyti laiko, reikalingo jo pareigoms atlikti.

### **3. Stebėtojo atlyginimas**

Stebėtojo paėmimo ir išleidimo išlaidas už Madagaskaro ribų apmoka laivo savininkas. Už stebėtojų darbo atlyginimą ir socialinio draudimo įmokas atsako Madagaskaro valdžios institucijos.

Laivo savininko prašoma mokėti 20 EUR už kiekvieną dieną už laivus, kuriuose yra stebėtojas. Ši suma skiriama ŽSC vykdomai Stebėtojų programai.

### **4. Įlaipinimo sąlygos**

Stebėtojo priėmimo į laivą sąlygas, visų pirma jo buvimo laive trukmę, bendru sutarimu nustato laivo savininkas arba jo agentas ir Madagaskaras.

Su stebėtoju laive elgiamasi kaip su pareigūnu. Tačiau stebėtojo apgyvendinimas laive priklauso nuo techninių laivo savybių.

Stebėtojo apgyvendinimo ir maitinimo laive išlaidas padengia laivo savininkas.

Kapitonas imasi visų jam įgaliojimais suteiktų priemonių, siekdamas užtikrinti stebėtojo fizinį ir psichologinį saugumą.

Stebėtojams suteikiama prieiga prie visos jų pareigoms vykdyti reikalingos įrangos. Jie gali naudotis ryšio priemonėmis, susipažinti su visais laive esančiais dokumentais ir su dokumentais, susijusiais su laivo žvejojimo veikla, visų pirma, su žvejojimo žurnalu, šaldymo žurnalu ir navigacijos knyga, ir patekti į tiesiogiai su jų pareigų vykdymu susijusias laivo dalis.

### **5. Stebėtojo įlaipinimas ir išlaipinimas**

Stebėtojas įlaipinamas laivo savininko pasirinktame uoste.

Laivo savininkas ar jo atstovas, likus 10 dienų iki įlaipinimo, Madagaskarui praneša stebėtojo įlaipinimo datą, valandą ir uostą. Jei stebėtojas į laivą priimamas užsienio šalyje, jo kelionės išlaidas į įlaipinimo uostą padengia laivo savininkas.

Jei stebėtojas neatvyksta per 12 valandų nuo nustatytos priėmimo į laivą datos ir valandos, laivo savininkas automatiškai atleidžiamas nuo įpareigojimo priimti tą stebėtoją į laivą.

Jis gali palikti uostą ir pradėti žvejojimo operacijas.

Jei stebėtojas išlaipinamas ne Madagaskaro uoste, laivo savininkas padengia stebėtojo apgyvendinimo ir maitinimo išlaidas, kol jis laukia skrydžio, kad galėtų grįžti atgal į Madagaskarą.

Jei laivas sutartu laiku neatvyksta į iš anksto numatytą uostą įlaipinti stebėtojo, laivo savininkas privalo sumokėti išlaidas, susijusias su stebėtojo laukimu uoste (apgyvendinimas, maitinimas).

Jei laivas neatvyksta ir iš anksto apie tai nepraneša ŽSC, Madagaskaras gali sustabdyti tokio laivo žvejybos leidimo galiojimą.

## **6. Stebėtojo pareigos**

Būdami laive stebėtojai:

- a. imasi visų reikiamų priemonių, kad nenutrūktų žvejybos operacijos ar kad joms nebūtų trukdoma;
- b. tausoja laive esantį turtą ir įrangą;
- c. užtikrina visų laive esančių dokumentų konfidencialumą.

Laivui vykdant žvejybos veiklą Madagaskaro žvejybos zonoje, stebėtojai ne rečiau kaip kartą per savaitę radijo ryšiu, faksu arba e. paštu pateikia savo pastabas ir, be kita ko, praneša apie laive esantį sužvejotą kiekį ir priegaudą, taip pat vykdo kitas valdžios institucijų jiems nustatytas pareigas.

## **7. Stebėtojo ataskaita**

Prieš palikdamas laivą, stebėtojas laivo kapitoną supažindina su stebėjimų ataskaita. Laivo kapitonas į stebėtojo ataskaitą turi teisę įrašyti savo pastabas. Ataskaitą pasirašo stebėtojas ir kapitonas. Stebėtojas vieną ataskaitos kopiją palieka kapitonui.

Stebėtojas savo ataskaitą išsiunčia Madagaskarui, kuris per 15 darbo dienų po stebėtojo išlaipinimo ataskaitos kopiją nusiunčia ES.

## **PRIEDĖLIŲ SĄRAŠAS**

**1 priedėlis.** Licencijos paraiškos forma

**2 priedėlis.** Techninių duomenų lentelė

**3 priedėlis.** Madagaskaro žvejybos zonos koordinatės (platuma, ilguma).

**4 priedėlis.** Madagaskaro žvejybos zonos žemėlapis

**5 priedėlis.** Zonos, kurioje ilgosiomis ūdomis žvejojantiems laivams žvejoti draudžiama, koordinatės

**6 priedėlis.** Žvejybos žurnalas. Tunų seinerių sužvejoto kiekio deklaracija

**7 priedėlis.** Žvejybos žurnalas. Ilgosiomis ūdomis žvejojančių laivų sužvejoto kiekio deklaracija

**8 priedėlis.** Įplaukimo į žvejybos zoną ir išplaukimo iš jos deklaracija

**9 priedėlis.** LSS buvimo vietos pranešimų formatas

1 priedėlis. Licencijos paraiškos forma

**MADAGASKARO ŽUVININKYSTĖS MINISTERIJA**

**UŽSIENIO PRAMONINĖS ŽVEJYBOS LAIVO LICENCIJOS PARAIŠKA**

1. Laivo savininkas .....
2. Laivo savininko adresas .....
3. Atstovo arba agento vardas, pavardė .....
4. Laivo savininko atstovo arba vietinio agento adresas .....
- .....
5. Kapitono vardas, pavardė.....
6. Laivo pavadinimas .....
7. Registracijos numeris.....
8. Fakso numeris.....
9. El. paštas .....
10. Radijo šaukinys .....
11. Laivo pastatymo data ir vieta .....
12. Vėliavos valstybė.....
13. Registracijos uostas.....
14. Laivo įrangos sumontavimo uostas.....
15. Bendras ilgis .....
16. Bendras plotis .....
17. Bendroji talpa (UMS) .....
18. Grynoji laivo talpa registrinėmis tonomis.....
19. Šaldymo ir užšaldymo pajėgumas.....
20. Variklio tipas ir galingumas .....
21. Žvejojimo įranga.....

22. Jūreivių skaičius.....
23. Pranešimų sistema.....
24. Radijo šaukinys.....
25. Atpažinimo požymiai.....
26. Numatytos žvejybos operacijos .....
27. Išskrovimo vieta .....
28. Žvejybos zonos .....
29. Žvejojamos žuvų rūšys .....
30. Galiojimo laikas .....
31. Specialiosios sąlygos: .....

Žuvininkystės ir jūrų reikalų generalinio direktorato nuomonė: .....

Žuvininkystės ministerijos pastabos .....

**2 priedėlis. TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELE**

<b>Žvejybos zona</b>	
<p>- Už 20 jūrmylių nuo bazinės linijos. 3 ir 4 priedėliuose nurodyta zona.</p> <p>- Turi būti laikomasi 3 jūrmylių atstumo iki žuvų telkimo nacionalinių įrenginių apsaugos zonos.</p> <p>- Ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams, kuriems taikomas šis protokolai, draudžiama vykdyti žvejybos veiklą <i>Banc de Leven</i> ir <i>Banc de Castor</i> zonose, kurių koordinatės nurodytos 5 priedėlyje.</p>	
<b>Leidžiama naudoti įranga</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tinklai</li> <li>• Ilgosios dreifinės ūdos</li> </ul>	
<b>Priegauda</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laikomasi IOTC rekomendacijų</li> </ul>	
<b>Laivų savininkų mokami mokesčiai / sužvejoto kiekio ekvivalentas</b>	
<b>Laivų savininkų mokestis už sužvejotą toną</b>	35 EUR už toną
Metinių laivų savininkų mokamų avansų dydis	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kiekvienas tunų žvejybos seineris – po 4 900 EUR už 140 tonų</li> <li>• Kiekvienas didesnės nei 100 GT talpos ilgosiomis ūdomis žvejojantis laivas – po 3 675 EUR už 105 tonas</li> <li>• 1 750 EUR už 50 tonų mažesnio ar lygaus 100 GT ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančio laivo atveju</li> </ul>
Laivų, kuriems leidžiama žvejoti, skaičius	<p>40 seinerių</p> <p>34 ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai &gt; 100 GT</p> <p>22 ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai ≤ 100 GT</p>

<b>Kiti</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Pagalbiniam laivui taikomas mokestis – 2 500 EUR už laivą.</b></li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Jūrininkai</b><ul style="list-style-type: none"><li>- tunų žvejybos trečiųjų šalių žvejybos zonose sezonu mažiausiai 20 % tunų žvejybos seinerių laivyne įdarbintų jūreivių yra iš AKR šalių,</li><li>- žvejybos trečiųjų šalių žvejybos zonose sezonu mažiausiai 20 % ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančiame laivyne įdarbintų jūreivių yra iš AKR šalių.</li><li>- laivų savininkai stengiasi papildomai įdarbinti Madagaskaro kilmės jūreivių.</li></ul></li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Stebėtojai:</b><ul style="list-style-type: none"><li>- Madagaskaro valdžios institucijoms prašant, Europos Sąjungos žvejybos laivai priima stebėtoją, kad būtų stebima 10 % leidimus turinčių laivų. Tačiau ši priemonė netaikoma laivams, kurių talpa mažesnė nei 100 GT.</li><li>- Laivo savininko prašoma mokėti 20 EUR už kiekvieną dieną už laivus, kuriuose yra stebėtojas. Ši suma skiriama ŽSC vykdomai Stebėtojų programai.</li></ul></li></ul>

**3 priedėlis.** Madagaskaro žvejybos zonos koordinatės (platuma, ilguma).

**Coordonnées (latitudes et longitudes) de la zone de pêche (ZP) de Madagascar**  
(voir aussi carte géographique annexée en appendice 4)

Réf	Coordonnées en deg. déc.		Coordonnées en deg. mn	
	X	Y	X	Y
A	49,40	-10,3	49°24'E	10°18'S
B	51	-11,8	51°0'E	11°48'S
C	53,3	-12,7	53°18'E	12°42'S
D	52,2	-16,3	52°12'E	16°18'S
E	52,8	-18,8	52°48'E	18°48'S
F	52	-20,4	52°0'E	20°24'S
G	51,8	-21,9	51°48'E	21°54'S
H	50,4	-26,2	50°24'E	26°12'S
I	48,3	-28,2	48°18'E	28°12'S
J	45,4	-28,7	45°24'E	28°42'S
K	41,9	-27,8	41°54'E	27°48'S
L	40,6	-26	40°36'E	26°0'S
M	41,8	-24,3	41°48'E	24°18'S
N	41,6	-20,8	41°36'E	20°48'S
O	41,4	-19,3	41°24'E	19°18'S
P	43,2	-17,8	43°12'E	17°48'S
Q	43,4	-16,9	43°24'E	16°54'S
R	42,55	-15,6	42°33'E	15°36'S
S	43,15	-14,35	43°9'E	14°21'S
T	45	-14,5	45°0'E	14°30'S
U	46,8	-13,4	46°48'E	13°24'S
V	48,4	-11,2	48°24'E	11°12'S

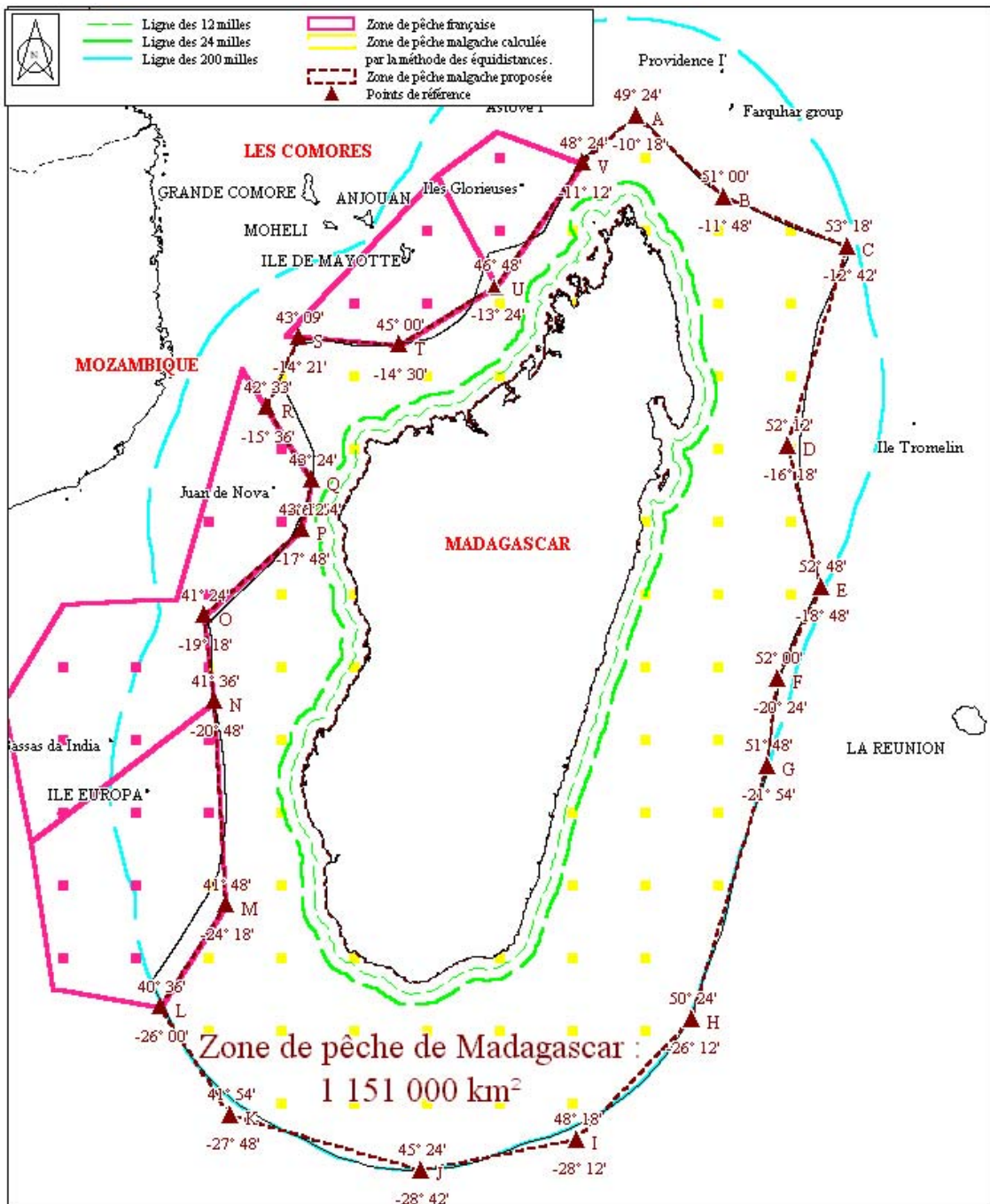


ZONOS, KURIOJE ŽVEJYBA DRAUDŽIAMA, RIBOS (laipsniai, minutės)

Taškas	Platuma	Ilguma
1	12°18.44S	47°35.63
2	11°56.64S	47°51.38E
3	11°53S	48°00E
4	12°18S	48°14E
5	12°30S	48°05E
6	12°32S	47°58E
7	12°56S	47°47E
8	13°01S	47°31E
9	12°53S	47°26E

## APPENDICE 4 : Zone de pêche de Madagascar.

Echelle : 1 / 14 000 000 ème.



Edition : Septembre 2003

0 250 500  
en kilomètre

### ZONE DE PÊCHE DE MADAGASCAR :

- A l'ouest : Calage de la zone de pêche de Madagascar sur la zone de pêche française.
- Au sud et au sud-est : Calage sur la ligne des 200 milles calculée à partir du trait de cote.
- Au nord et à l'est : Calage sur la zone de pêche calculée par la méthode des équidistances.
- Simplification de la délimitation à partir de points de référence.

**5 priedēlis.** Zonos, kurioje ilgosiomis ūdomis žvejojantiems laivams žvejoti draudžiama, koordinatės

Taškas	Platuma	Ilguma
1	12°18.44S	47°35.63
2	11°56.64S	47°51.38E
3	11°53S	48°00E
4	12°18S	48°14E
5	12°30S	48°05E
6	12°32S	47°58E
7	12°56S	47°47E
8	13°01S	47°31E
9	12°53S	47°26E

6 priedėlis. Žvegybos žurnalas. Tunų seinerių sužvejoto kiekio deklaracija

Statement of catch form for tuna seiners / Fiche de déclaration de captures pour thoniers senneurs

DEPART / SALIDA / DEPARTURE				ARRIVEE / LLEGADA / ARRIVAL						NAVIRE / BARCO / VESSEL				PATRON / PATRON / MASTER				FEUILLE				
PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH				PORT / PUERTO / PORT  DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH														HOJA / SHEET N°				
DATE	POSITION (chaque calée ou midi)		CALEE		CAPTURE ESTIMEE										ASSOCIATION ASSOCIACION		COMMENTAIRES		COURANT			
					1 ALBACORE  RABIL YELLOWFIN		2 LISTAO  LISTADO		3 PATUDO PATUDO BIGEYE		AUTRE ESPECE préciser le/les nom(s)  OTRA ESPECIE dar el/los nombre(s)  OTHER SPECIES give name(s)		REJETS préciser le/les nom(s)  DESCARTES dar el/los nombre(s)  DISCARDS give name(s)						Route/Recherche, problèmes divers, type d'épave (naturelle/artificielle, balisée, bateau), prise accessoire, taille du banc, autres associations, ...  Ruta/Busca problemas varios tipo de			
					Taille Talla Size	Capture Captura	Taille Talla Size	Capture Captura	Taille Talla Size	Capture Captura	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura						
Une calée par ligne / Uno lance cada línea / One set by line																						

SIGNATURE DATE



**8 priedėlis.** Įplaukimo į žvejybos zoną ir išplaukimo iš jos deklaracija

## PRANEŠIMŲ TEIKIMO FORMA

### **1. ĮPLAUKIMO PRANEŠIMŲ (PATEIKIAMŲ PER 3 VALANDAS IKI ĮPLAUKIMO) FORMA**

INSTITUCIJA – MADAGASKARO ŽSC

VEIKLOS KODAS – ĮPLAUKIMAS

LAIVO PAVADINIMAS –

TARPTAUTINIS RADIJO ŠAUKINYS –

VĒLIAVOS VALSTYBĖ –

LAIVO TIPAS

LICENCIJOS NUMERIS –

BUVIMO VIETA ĮPLAUKIANT –

ĮPLAUKIMO DATA IR LAIKAS (UTC) –

VISAS LAIVE ESANČIŲ ŽUVŲ KIEKIS, KG:

- YFT (Albacore/ Yellowfin tuna/ *Thunnus albacares*) KG :

- SKJ (Listao/ Skipjack/ *Katsuwonus pelamis*) KG :

- BET (Patudo/ Bigeye tuna/ *Thunnus obesus*) KG :

- ALB (Germon/ Albacore tuna/ *Thunnus alalunga*) KG :

- KITA (NURODYTI) KG:

## 2. IŠPLAUKIMO PRANEŠIMŲ (PATEIKIAMŲ PER 3 VALANDAS IKI IŠPLAUKIMO) FORMA

INSTITUCIJA MADAGASKARO ŽSC

VEIKLOS KODAS – IŠPLAUKIMAS

LAIVO PAVADINIMAS

TARPTAUTINIS RADIJO ŠAUKINYS –

VĒLIAVOS VALSTYBĒ –

LAIVO TIPAS –

LICENCIJOS NUMERIS –

BUVIMO VIETA IŠPLAUKIANT –

IŠPLAUKIMO DATA IR LAIKAS (UTC) –

VISAS LAIVE ESANČIŲ ŽUVŲ KIEKIS, KG:

- YFT (Albacore/ Yellowfin tuna/ *Thunnus albacares*)KG :

- SKJ (Listao/ Skipjack/ *Katsuwonus pelamis*) KG :

- BET (Patudo/ Bigeye tuna/ *Thunnus obesus*) KG :

- ALB (Germon/ Albacore tuna/ *Thunnus alalunga*) KG :

- KITA (NURODYTI) KG:

**3. SAVAITINĖS SUŽVEJOTO KIEKIO ATASKAITOS (PATEIKIAMOS KAS TRIS DIENAS, KAI LAIVAS VYKDO VEIKLĄ MADAGASKARO VANDENYSE) FORMA**

INSTITUCIJA – MADAGASKARO ŽSC

VEIKLOS KODAS – VEIKLA

LAIVO PAVADINIMAS

TARPTAUTINIS RADIJO ŠAUKINYS –

VĒLIAVOS VALSTYBĖ –

LAIVO TIPAS –

LICENCIJOS NUMERIS –

VISAS LAIVE ESANČIŲ ŽUVŲ KIEKIS, KG:

- YFT (Albacore/ Yellowfin tuna/ *Thunnus albacares*) en KG :

- SKJ (Listao/ Skipjack/ *Katsuwonus pelamis*) en KG :

- BET (Patudo/ Bigeye tuna/ *Thunnus obesus*) en KG :

- ALB (Germon/ Albacore tuna/ *Thunnus alalunga*) en KG :

- KITA (NURODYTI) KG:

- ŽVEJYBOS ĮRANKIŲ PANAUDOJIMO ATVEJŲ SKAIČIUS PO PASKUTINĖS ATASKAITOS –

Visos ataskaitos perduodamos kompetentingai institucijai faksu arba e. paštu:

Faksas +261 20 22 490 14

E. paštas [esp-mprh@blueline.mg](mailto:esp-mprh@blueline.mg)

*Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar, B.P.60 114 Antananarivo*



**9 priedėlis.** LSS buvimo vietos pranešimų formatas

**LSS PRANEŠIMŲ PERDAVIMAS MADAGASKARUIBUVIMO VIETOS ATASKAITA**

<b>Duomenys</b>	<b>Kodas</b>	<b>Privaloma (P) ar neprivaloma (N)</b>	<b>Turinys</b>
Registravimo pradžia	SR	P	Duomenys, susiję su sistema – nurodoma registravimo pradžia
Gavėjas	AD	P	Duomenys, susiję su pranešimu – gavėjas. Šalies ISO Alpha 3 kodas
Siuntėjas	FR	P	Duomenys, susiję su pranešimu – siuntėjas. Šalies ISO Alpha 3 kodas
Vėliavos valstybė	FS	N	
Pranešimo tipas	TM	P	Duomenys, susiję su pranešimu – pranešimo tipas „POS“
Radio šaukinys	RC	P	Duomenys, susiję su laivu – laivo tarptautinis radijo šaukinys
Susitarimo Šalies vidaus kodo numeris	IR	N	Duomenys, susiję su laivu – susitarimo Šalies unikalus numeris (vėliavos valstybės ISO3 kodas ir numeris)
Išorės registravimo numeris	XR	P	Duomenys, susiję su laivu – numeris, esantis ant laivo borto
Platuma	LA	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis N/S DDMM (WGS84)
Ilguma	LO	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis E/W DDDMM (WGS84)
Kursas	CO	P	Laivo kursas 360° skalėje
Greitis	SP	P	Laivo greitis 0,1 mazgo tikslumu
Data	DA	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatė registravimo data UTC (MMMMMMDD)
Valanda	TI	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatė registravimo valanda UTC (HHMM)
Registravimo pabaiga	ER	P	Su sistema susiję duomenys – nurodoma pranešimo perdavimo pabaiga

Šriftas: ISO 8859.1

Pateikiami duomenys išdėstomi taip:

– dvigubas pasviras brūkšny (//) ir kodas rašomi perdavimo pradžioje,

– viengubu pasviru brūkšniu (/) yra atskiriami kodai ir duomenys.

Neprivalomi duomenys turi būti įterpti tarp įrašo pradžios ir pabaigos.

## **FINANSINĖ TEISĖS AKTO PASIŪLYMO PAŽYMA**

### **1. FINANSINĖ TEISĖS AKTO PASIŪLYMO PAŽYMA**

#### **1. PASIŪLYMO (INICIATYVOS) STRUKTŪRA**

- 1.1. Pasiūlymo (iniciatyvos) pavadinimas
- 1.2. Atitinkama (-os) politikos sritis (-ys) VGV / VGB sistemoje
- 1.3. Pasiūlymo (iniciatyvos) pobūdis
- 1.4. Tikslai
- 1.5. Pasiūlymo (iniciatyvos) pagrindas
- 1.6. Trukmė ir finansinis poveikis
- 1.7. Numatytas (-i) valdymo būdas (-ai)

#### **2. VALDYMO PRIEMONĖS**

- 2.1. Priežiūros ir atskaitomybės taisyklės
- 2.2. Valdymo ir kontrolės sistema
- 2.3. Sukčiavimo ir pažeidimų prevencijos priemonės

#### **3. NUMATOMAS PASIŪLYMO (INICIATYVOS) FINANSINIS POVEIKIS**

- 3.1. Atitinkama (-os) daugiametės finansinės programos išlaidų kategorija (-os) ir biudžeto išlaidų eilutė (-ės)
- 3.2. Numatomas poveikis išlaidoms
  - 3.2.1. *Numatomo poveikio išlaidoms suvestinė*
  - 3.2.2. *Numatomas poveikis veiklos asignavimams*
  - 3.2.3. *Numatomas poveikis administracinio pobūdžio asignavimams*
  - 3.2.4. *Suderinamumas su dabartine daugiamete finansine programa*
  - 3.2.5. *Trečiųjų šalių įnašai*
- 3.3. Numatomas poveikis įplaukoms

## FINANSINĖ TEISĖS AKTO PASIŪLYMO PAŽYMA

### 1. PASIŪLYMO (INICIATYVOS) STRUKTŪRA

#### 1.1. Pasiūlymo (iniciatyvos) pavadinimas

Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Madagaskaro Respublikos protokolo, kuriuo nustatomos dabar galiojančiame abiejų Šalių Žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, sudarymo pasiūlymas.

#### 1.2. Atitinkama (-os) politikos sritis (-ys) VGV / VGB sistemoje<sup>7</sup>

11. Jūrų reikalai ir žuvininkystė

11.03 – Tarptautinė žuvininkystė ir jūrų teisė

#### 1.3. Pasiūlymo (iniciatyvos) pobūdis

Pasiūlymas (iniciatyva) susijęs (-usi) su nauja priemone

Pasiūlymas (iniciatyva) susijęs (-usi) su nauja priemone, kuri bus priimta įgyvendinus bandomąjį projektą ir (arba) atlikus parengiamuosius veiksmus<sup>8</sup>

Pasiūlymas (iniciatyva) susijęs (-usi) su esamos priemonės galiojimo pratęsimu

Pasiūlymas (iniciatyva) susijęs (-usi) su priemone, perorientuota į naują priemonę

#### 1.4. Tikslai

##### 1.4.1. Komisijos daugiametis (-čiai) strateginis (-iai) tikslas (-ai), kurio (-ių) siekiama šiuo pasiūlymu (šia iniciatyva)

Derybos dėl žuvininkystės susitarimų ir jų sudarymas su trečiosiomis šalimis atitinka pagrindinį tikslą – toliau vykdyti ir išsaugoti Europos Sąjungos laivyno, įskaitant tolimosios žvejybos laivyno, žuvininkystės veiklą, ir plėtoti partnerystės ryšius su atitinkamomis trečiosiomis šalimis siekiant sustiprinti tausų žuvininkystės išteklių naudojimą ne ES priklausančiuose vandenyse.

Žvejybos partnerystės susitarimais (ŽPS) taip pat užtikrinama bendrą žuvininkystės politiką reguliuojančių principų ir kitose Europos politikos srityse priimtų įsipareigojimų (tausus trečiųjų šalių išteklių naudojimas, kova su nelegalia, nedeklaruota ir nereguluojama žvejyba (NNN), šalių partnerių integravimas į pasaulio ekonomiką, geresnis žvejybos rajonų valdymas politiniu ir finansiniu lygmeniu) darna.

<sup>7</sup> VGV: veikla grindžiamas valdymas (Activity Based Management) – VGB veikla grindžiamo biudžeto sudarymas (Activity Based Budgeting)

<sup>8</sup> Kaip nurodyta Finansinio reglamento 49 straipsnio 6 dalies a arba b punkte.

1.4.2. *Konkretus (-ūs) tikslas (-ai) ir atitinkama VGV / VGB veikla*

Konkretus tikslas nr. 1

Suderinant su kitomis Europos politikos sritimis, prisidėti prie tausios žvejybos ne Sąjungos vandenyse, išlaikyti Europos galimybę žvejoti tolimuose žvejybos rajonuose ir ginti Europos sektoriaus žuvininkystės ir vartotojų interesus, su pakrantės valstybėmis derantis dėl ŽPS ir juos sudarant.

Atitinkama VGV / VGB veikla

Jūrų reikalai ir žuvininkystė, tarptautinė žuvininkystė ir jūrų teisė, tarptautiniai susitarimai (biudžeto eilutė 11.0301)

#### 1.4.3. *Numatomas (-i) rezultatas (-ai) ir poveikis*

*Nurodyti poveikį, kurį pasiūlymas (iniciatyva) turėtų turėti tiksliniams gavėjams (tikslinėms grupėms).*

Sudarius protokolą, bus galima išlaikyti Europos laivų žvejybos Madagaskaro vandenyse galimybių lygį.

Be to, teikiant finansinę paramą (parama sektoriui) šalies partnerės nacionaliniu lygmeniu priimtoms programoms įgyvendinti, protokolu prisidedama prie geresnio žuvininkystės išteklių išsaugojimo ir valdymo.

#### 1.4.4. *Rezultatų ir poveikio rodikliai*

*Nurodyti pasiūlymo (iniciatyvos) įgyvendinimo stebėjimo rodiklius.*

Žvejybos galimybių išnaudojimo lygis (panaudotų žvejybos leidimų procentinė dalis, palyginti su protokolo teikiamomis galimybėmis);

sužvejoto kiekio ir susitarimo komercinės vertės duomenų rinkimas ir analizė,

įnašas kuriant darbo vietas ir pridėtinę vertę ES ir stabilizuojant ES rinką (bendru kitų ŽPS lygmeniu);

techninių ir jungtinės komisijos susitikimų skaičius.

### 1.5. **Pasiūlymo (iniciatyvos) pagrindas**

#### 1.5.1. *Trumpalaikiai arba ilgalaikiai poreikiai*

2007–2012 m. protokolas baigė galioti 2012 m. gruodžio 31 d. Numatoma, kad naujasis protokolas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos. Kartu su šia procedūra pradėta Tarybos sprendimo dėl jo laikino taikymo priėmimo procedūra.

Sudarius naująjį protokolą Europos laivynas galės vykdyti žvejybos veiklą ir, visų pirma, laivų savininkai galės ir toliau gauti žvejybos Madagaskaro žvejybos zonose leidimus. Be to, naujuoju protokolu sustiprinamas ES ir Madagaskaro bendradarbiavimas siekiant skatinti tausios žvejybos politikos plėtojimą. Jame visų pirma numatytas laivų stebėjimas naudojant LSS ir duomenų apie sužvejotą kiekį perdavimas elektroniniu būdu bei konkrečios nuostatos dėl jūreivių įdarbinimo ir stebėtojų įlaipinimo.

#### 1.5.2. *Papildoma ES dalyvavimo nauda*

Jei ES nesudarytų šio naujojo protokolo, būtų sudaromi privatūs susitarimai, kuriais nebūtų užtikrinama tausio žuvininkystė. Europos Sąjunga taip pat tikisi, kad sudarius šį protokolą Madagaskaras ir toliau veiksmingai bendradarbiaus su ES tausios žuvininkystės srityje.

Dėl protokole numatytų lėšų Madagaskaras galės toliau vykdyti strateginį planavimą įgyvendindamas žuvininkystės politiką.

### 1.5.3. Panašios patirties išvados

Atlikus ankstesnio protokolo *ex-post* vertinimą, rekomenduojama protokolą atnaujinti dėl tokių priežasčių:

- Dėl susitarimo galima naudoti nacionalinio sektoriaus neišnaudojamus išteklius ir užtikrinti nacionalinės tunų perdirbimo pramonės, turinčios visam šiaurės Madagaskaro regionui labai svarbią tiesioginę ir netiesioginę socialinę ir ekonominę reikšmę, funkcionavimą.

- Susitarimas Madagaskaro valdžios institucijoms leidžia užtikrinti ŽSC ir produktų higienos kontrolės funkcijas viso Madagaskaro jūros, žvejybos ir akvakultūros produktų sektoriaus naudai.

- Susitarimas turi tiesioginį poveikį ekonominei veiklai, kurią Madagaskare vykdo sektoriaus ūkinės veiklos vykdytojai, nes jie galės naudoti išteklius esant kontroliuojamam administravimui, nepriklausomai nuo produktų paskirties bus užtikrinama jų higienos kontrolė, o eksporto įmonės galės produktus tiekti rinkoms, kuriose yra paklausa, ypač ES rinkai.

- Žvejybos susitarimas nėra vien tik leidimas naudotis ištekliais esant tam tikroms subalansuotoms techninėms ir finansinėms sąlygoms, tačiau taip pat yra labai svarbi priemonė šalies žvejybos ir akvakultūros sektoriaus ir tūkstančių su juo susijusių darbo vietų išsaugojimui.

- Pagal susitarimą vykdoma žvejybos veikla nesikerta su nacionaline žvejyba, išskyrus žvejybą ūdomis, kuri turės prisitaikyti prie Madagaskaro laivyno plėtos.

- Susitarime finansiškai subalansuotas orientacinis kiekis ir mokesčių dydis. Sukurta sektoriaus partnerystė rodo tarp abiejų Šalių esantį pasitikėjimą.

- Susitarimas taip pat svarbus paremiant ES veiklą kovoje su NNN žvejyba. Jame numatyta dvišalio sektoriaus dialogo sistema, veiksmingai papildysianti regione egzistuojančias dvišalių ir daugiašalių dialogų sistemas.

### 1.5.4. Suderinamumas ir galima sąveika su kitomis atitinkamomis priemonėmis

Lėšos, sumokamos pagal ŽPS, sudaro trečiųjų šalių partnerių biudžeto pakeičiamas pajamas. Tačiau dalies tokių lėšų skyrimas šalies sektoriaus politikos priemonėms įgyvendinti yra viena iš ŽPS sudarymo ir jų įgyvendinimo stebėjimo sąlygų. Šie finansiniai ištekliai yra suderinami su kitų tarptautinio finansavimo tiekėjų lėšų, skiriamų nacionalinio žuvininkystės projektams ir (arba) programoms įgyvendinti, šaltiniais.

## 1.6. Trukmė ir finansinis poveikis

Pasiūlymo (iniciatyvos) **trukmė ribota**

- Pasiūlymas (iniciatyva) galioja nuo protokolo pasirašymo dienos 2 metus.
- Finansinis poveikis nuo 2013 m. iki 2014 m.

Pasiūlymo (iniciatyvos) **trukmė neribota**

- Įgyvendinimo pradinis laikotarpis – nuo MMMM iki MMMM,
- vėliau – visuotinis taikymas.

## 1.7. Numatytas (-i) valdymo būdas (-ai) <sup>9</sup>

Komisijos vykdomas tiesioginis centralizuotas valdymas

Netiesioginis centralizuotas valdymas, vykdymo užduotis perduodant:

- vykdomosioms įstaigoms
- Bendrijų įsteigtoms įstaigoms<sup>10</sup>
- nacionalinėms viešojo sektoriaus arba viešąsias paslaugas teikiančioms įstaigoms
- asmenims, atsakingiems už konkrečių veiksmų vykdymą pagal Europos Sąjungos sutarties V antraštinę dalį ir nurodytiems atitinkamame pagrindiniame teisės akte, apibrėžtame Finansinio reglamento 49 straipsnyje

Pasidalijamasis valdymas kartu su valstybėmis narėmis

Decentralizuotas valdymas kartu su trečiosiomis šalimis

Jungtinis valdymas kartu su tarptautinėmis organizacijomis (**nurodyti**)

*Jei nurodomas daugiau kaip vienas valdymo būdas, išsamią informaciją pateikti šio punkto pastabų skiltyje.*

Pastabos

---

<sup>9</sup> Išsamią informaciją apie valdymo būdus ir nuorodas į Finansinį reglamentą galima rasti „BudgWeb“ svetainėje [http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag\\_en.html](http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html)

<sup>10</sup> Kaip nurodyta Finansinio reglamento 185 straipsnyje.



## **2. VALDYMO PRIEMONĖS**

### **2.1. Priežiūros ir atskaitomybės taisyklės**

*Nurodyti dažnumą ir sąlygas.*

Komisija (Jūrų reikalų ir žuvininkystės GD, bendradarbiaudamas su savo žuvininkystės atašė Mauricijuje ir Europos Sąjungos delegacija Madagaskare) užtikrins nuolatinį šio protokolo įgyvendinimą, ypač ūkinės veiklos vykdytojų naudojimosi žvejybos galimybėmis ir sužvejoto kiekio duomenų, stebėjimą.

Be to, ŽPS numatytas ne mažiau kaip vienas metinis jungtinės komisijos susitikimas, per kurį Komisija ir trečioji šalis įvertins susitarimo ir jo protokolo įgyvendinimą ir, jei reikia, pakoreguos programavimą, o esant reikalui – ir finansinį įnašą.

### **2.2. Valdymo ir kontrolės sistema**

#### *2.2.1. Nustatyta rizika*

Įgyvendinant žuvininkystės protokolą gali kilti tam tikrų pavojų, pvz., dėl žuvininkystės politikai remti skirtų sumų (plano neįgyvendinimas).

#### *2.2.2. Numatomas (-i) kontrolės metodas (-ai)*

Numatytas glaudus su planavimu ir sektoriaus politikos įgyvendinimu susijęs dialogas. 2.1 dalyje nurodyta bendra rezultatų analizė taip pat yra šių kontrolės metodų dalis.

Be to, protokole numatytos specialios išlygos jo galiojimui sustabdyti, esant tam tikroms sąlygoms ir susiklosčius konkrečioms aplinkybėms.

### **2.3. Sukčiavimo ir pažeidimų prevencijos priemonės**

*Nurodyti dabartinės arba numatytas prevencijos ir apsaugos priemones.*

Komisija įsipareigoja siekti užmegzti nuolatinį politinį dialogą ir rengti konsultacijas, kad būtų galima pagerinti susitarimo vykdymą ir sustiprinti ES įnašą tausiai valdant išteklius. Bet kokiam Komisijos mokėjimui pagal ŽPS yra taikomos Komisijos taisyklės ir biudžetinė bei finansinė tvarka. Taip galima tiksliai identifikuoti trečiųjų šalių banko sąskaitas, į kurias pervedamos finansinio įnašo sumos. Šio protokolo atveju 2 straipsnio 6 dalyje nustatyta, kad visas šiame protokole nurodytas finansinis įnašas turi būti pervedamas į valstybinio izdo sąskaitą Madagaskaro valdžios institucijų nurodytoje finansų įstaigoje.

### 3. NUMATOMAS PASIŪLYMO (INICIATYVOS) FINANSINIS POVEIKIS

#### 3.1. Atitinkama (-os) daugiamečių finansinės programos išlaidų kategorija (-os) ir biudžeto išlaidų eilutė (-ės)

- Dabartinės biudžeto išlaidų eilutės

Daugiamečių finansinės programos išlaidų kategorijas ir biudžeto eilutes nurodyti eilės tvarka.

Daugiamečių finansinės programos išlaidų kategorija	Biudžeto eilutė	Išlaidų rūšis	Įnašas			
	Numeris [Aprašymas..... ...]	DA / NDA (11)	ELPA šalių <sup>12</sup>	šalių kandidačių <sup>13</sup>	trečiųjų šalių	pagal Finansinio reglamento 18 straipsnio 1 dalies aa punktą
2	11.0301 Tarptautiniai žuvininkystės susitarimai	CD	NĖRA	NĖRA	NĖRA	NĖRA
2	11.010404 Tarptautiniai žuvininkystės susitarimai - Administracinio valdymo išlaidos	NDA	NĖRA	NĖRA	NĖRA	NĖRA

- Prašomos sukurti naujos biudžeto eilutės

(netaikoma)

<sup>11</sup> DA – diferencijuotieji asignavimai / NDA – nediferencijuotieji asignavimai.

<sup>12</sup> ELPA – Europos laisvosios prekybos asociacija.

<sup>13</sup> Šalių kandidačių ir, kai taikoma, Vakarų Balkanų potencialių šalių kandidačių.

### 3.2. Numatomas poveikis išlaidoms

#### 3.2.1. Numatomo poveikio išlaidoms suvestinė

mln. EUR (tūkstantųjų tikslumu)

<b>Daugiametės finansinės programos išlaidų kategorija</b>	2	Gamtos išteklių išsaugojimas ir valdymas
--	---	--

DG: Žuvininkystės GD			Metai N <sup>14</sup>  2013 m.	Metai N+1  2014 m.	IŠ VISO
• Veiklos asignavimai					
<b>Biudžeto eilutės numeris 11.0301</b>	Įsipareigojimai	(1)	1,525	1,525	<b>3,050</b>
	Mokėjimai	(2)	1,525	1,525	<b>3,050</b>
Administracinio pobūdžio asignavimai, finansuojami konkrečių programų rinkinio lėšomis <sup>15</sup>					
<b>Biudžeto eilutės numeris 11.010404</b>		(3)	0,031	0,071	<b>0,102</b>
<b>IŠ VISO asignavimų Jūrų reikalų ir žuvininkystės GD</b>	Įsipareigojimai	=1+3	1,556	1,596	<b>3,152</b>
	Mokėjimai	=2+3	1,556	1,596	<b>3,152</b>

<sup>14</sup> N metai yra pasiūlymo (iniciatyvos) įgyvendinimo pradžios metai.

<sup>15</sup> Techninė ir (arba) administracinė pagalba bei išlaidos ES programų ir (arba) veiksmų įgyvendinimui remti (buvusios BA eilutės), netiesioginiai moksliniai tyrimai, tiesioginiai moksliniai tyrimai. Šiuo konkrečiu atveju protokole numatyta metinė 0,031 mln. EUR suma (2013 ir 2014 m.), skirta išlaidoms, susijusioms su pagal sutartį dirbančiu darbuotoju ir vietiniu darbuotoju delegacijoje, padengti ir 0,040 mln. EUR suma, skirta 2014 m. *ex-post* ir *ex-ante* vertinimams.

• IŠ VISO veiklos asignavimų <sup>16</sup>	Įsipareigojimai	(4)	1,525	1,525	3,050
	Mokėjimai	(5)	1,525	1,525	3,050
• IŠ VISO administracinio pobūdžio asignavimų, finansuojamų konkrečių programų rinkinio lėšomis		(6)	0,031	0,071	0,102
<b>IŠ VISO asignavimų pagal daugiamečių finansinės programos 2 IŠLAIDŲ KATEGORIJĄ</b>	Įsipareigojimai	=4+ 6	<b>1,556</b>	<b>1,596</b>	<b>3,152</b>
	Mokėjimai	=5+ 6	<b>1,556</b>	<b>1,596</b>	<b>3,152</b>

**Jeigu pasiūlymas (iniciatyva) daro poveikį kelioms išlaidų kategorijoms: (netaikoma)**

<sup>16</sup> Finansinis įnašas apima: a) 975 000 EUR už teisę įplaukti į Madagaskaro žvejybos zoną ir b) 550 000 EUR paramą Madagaskaro Respublikos žuvininkystės politikos plėtrai.

<b>Daugiametės finansinės programos išlaidų kategorija</b>	<b>5</b>	Administracinės išlaidos
--	----------	--------------------------

mln. EUR (tūkstantųjų tikslumu)

	Metai N 2013 m.	Metai N+1 2014 m.	IŠ VISO
DG: Žuvininkystės GD			
• Žmogiškieji ištekliai	0,082	0,082	0,164
• Kitos administracinės išlaidos	0,010	0,010	0,020
<b>IŠ VISO Jūrų reikalų ir žuvininkystės GD</b>	<b>0,092</b>	<b>0,092</b>	<b>0,184</b>
<b>IŠ VISO asignavimų pagal daugiamečių finansinės programos 5 IŠLAIDŲ KATEGORIJĄ</b>	<b>0,092</b>	<b>0,092</b>	<b>0,184</b>
	(Iš viso įsipareigojimų = Iš viso mokėjimų)		

mln. EUR (tūkstantųjų tikslumu)

	Metai N <sup>17</sup> 2013 m.	Metai N+1 2014 m.	IŠ VISO	
<b>IŠ VISO asignavimų pagal daugiamečių finansinės programos 1–5 IŠLAIDŲ KATEGORIJAS</b>				
	Įsipareigojimai	1,648	1,688	<b>3,336</b>
	Mokėjimai	1,648	1,688	<b>3,336</b>

<sup>17</sup> N metai yra pasiūlymo (iniciatyvos) įgyvendinimo pradžios metai.

### 3.2.2. Numatomas poveikis veiklos asignavimams

- Pasiūlymui (iniciatyvai) įgyvendinti veiklos asignavimai nenaudojami
- Pasiūlymui (iniciatyvai) įgyvendinti veiklos asignavimai naudojami taip:

Įsipareigojimų asignavimai mln. EUR (tūkstantųjų tikslumu)

Nurodyti tikslus ir rezultatus ↓			Metai N 2013 m.		Metai N+1 2014 m.		IŠ VISO	
	REZULTATAI							
	Rūšis <sup>18</sup>	Vidutinės rezultato išlaidos	Rezultatų skaičius	Išlaidos	Rezultatų skaičius	Išlaidos	Bendras rezultatų skaičius	Iš viso išlaidų

KONKRETUS TIKSLAS NR. 1<sup>19</sup>

Tunų žvejybos laivų licencijos	Kiekis	65 EUR/t	15000	0,975	15000	0,975	30000	1,950
Parama sektoriui		0,550	1	0,550	1	0,550	2	1,100
<b>IŠ VISO IŠLAIDŲ</b>				<b>1,525</b>		<b>1,525</b>		<b>3,050</b>

<sup>18</sup> Rezultatai – tai būsimi produktai ir paslaugos (pvz., finansuota studentų mainų, nutiesta kelių kilometrų ir kt.).

<sup>19</sup> Kaip apibūdinta 1.4.2 dalyje. „Konkretus (-ūs) tikslas (-ai)“

### 3.2.3. Numatomas poveikis administracinio pobūdžio asignavimams

#### 3.2.3.1. Suvestinė

- Pasiūlymui (iniciatyvai) įgyvendinti administraciniai asignavimai nenaudojami
- Pasiūlymui (iniciatyvai) įgyvendinti administraciniai asignavimai naudojami taip:

mln. EUR (tūkstantųjų tikslumu)

	Metai N <sup>20</sup> 2013 m.	Metai N+1 2014 m.	IŠ VISO
--	-------------------------------------	-------------------------	---------

<b>Daugiametės finansinės programos 5 IŠLAIDŲ KATEGORIJA</b>			
Žmogiškieji ištekliai	0,082	0,082	0,164
Kitos administracinės išlaidos	0,010	0,010	0,020
<b>Daugiametės finansinės programos 5 IŠLAIDŲ KATEGORIJOS tarpinė suma</b>	<b>0,092</b>	<b>0,092</b>	<b>0,184</b>

<b>Neįtraukta į daugiametės finansinės programos 5 IŠLAIDŲ KATEGORIJA<sup>21</sup></b>			
Žmogiškieji ištekliai	0,031	0,031	0,062
Kitos administracinio pobūdžio išlaidos	0,000	0,040	0,040
<b>Tarpinė suma, neįtraukta į daugiametės finansinės programos 5 IŠLAIDŲ KATEGORIJA</b>	<b>0,031</b>	<b>0,071</b>	<b>0,102</b>

<b>IŠ VISO</b>	<b>0,123</b>	<b>0,163</b>	<b>0,286</b>
----------------	--------------	--------------	--------------

<sup>20</sup>

N metai yra pasiūlymo (iniciatyvos) įgyvendinimo pradžios metai.

<sup>21</sup>

Techninė ir (arba) administracinė pagalba bei išlaidos ES programų ir (arba) veiksmų įgyvendinimui remti (buvusios BA eilutės), netiesioginiai moksliniai tyrimai, tiesioginiai moksliniai tyrimai.

### 3.2.3.2.

### 3.2.3.3. Numatomi žmogiškųjų išteklių poreikiai

- Pasiūlymui (iniciatyvai) įgyvendinti žmogiškieji ištekliai nenaudojami
- Pasiūlymui (iniciatyvai) įgyvendinti žmogiškieji ištekliai naudojami taip:

*Sąmatą nurodyti sveikaisiais skaičiais (arba ne smulkiau nei dešimtuųjų tikslumu)*

	Metai N 2013 m.	Metai N+1 2014 m.
<b>Etatų plano pareigybės (pareigūnai ir laikinieji darbuotojai)</b>		
XX 01 01 01 (Komisijos būstinė ir atstovybės)	0,65	0,65
XX 01 01 02 (Delegacijos)		
XX 01 05 01 (Netiesioginiai moksliniai tyrimai)		
10 01 05 01 (Tiesioginiai moksliniai tyrimai)		
<b>• Išorės personalas (visos darbo dienos ekvivalentas – FTE)<sup>22</sup></b>		
XX 01 02 01 (CA, INT, SNE finansuojami iš bendrojo biudžeto)		
XX 01 02 02 (CA, INT, JED, LA ir SNE delegacijose)		
<b>XX 01 04 yy<sup>23</sup></b>		
<b>11010104</b>		
- būstinėje <sup>24</sup>		
- delegacijoje	0,25	0,25
XX 01 05 02 (CA, INT, SNE — netiesioginiai moksliniai tyrimai)		
10 01 05 02 (CA, INT, SNE — tiesioginiai moksliniai tyrimai)		
11010404 (AC, už paramos sektoriui įgyvendinimo priežiūrą atsakingas atašė)		
<b>IŠ VISO</b>	0,90	0,90

XX yra atitinkama politikos sritis arba biudžeto antraštinė dalis.

Žmogiškųjų išteklių poreikiai bus tenkinami panaudojant GD darbuotojus, jau paskirtus priemonei valdyti ir (arba) perskirstytus generaliniame direktorate, ir prireikus finansuojami iš papildomų lėšų, kurios atsakingam GD gali būti skiriamos pagal metinę asignavimų skyrimo procedūrą ir atsižvelgiant į biudžeto apribojimus.

Vykdytinų užduočių aprašymas:

Pareigūnai ir laikinieji darbuotojai	ŽPS derybų ir derybų rezultatų tvirtinimo institucijose proceso administravimas ir priežiūra; galiojančio ŽPS administravimas, įskaitant nuolatinę finansinę ir veikimo priežiūrą. Licencijų administravimas.
Išorės personalas	Paramos sektoriui priežiūra – AC Mauricijaus delegacijoje: iš viso numatoma 0,3 etato per metus

<sup>22</sup> CA – pagal sutartį dirbantis darbuotojas („Contract Agent“); LA – vietinis darbuotojas („Local Agent“); SNE – deleguotasis nacionalinis ekspertas („Seconded National Expert“). INT – per agentūrą įdarbintas darbuotojas („Intérimaire“); JED – jaunesnysis delegacijos ekspertas („Jeune Expert en Délégation“).

<sup>23</sup> Neviršijant viršutinės ribos, nustatytos išorės personalui, finansuojamam iš veiklos asignavimų (buvusių BA eilučių).

<sup>24</sup> Būtina struktūriniais fondams, Europos žemės ūkio fondui kaimo plėtrai (EŽŪFKP) ir Europos žuvininkystės fondui (EŽF).



3.2.4. *Suderinamumas su dabartine daugiamete finansine programa*

- X Pasiūlymas (iniciatyva) atitinka dabartinę daugiametę finansinę programą.

3.2.5. *Trečiųjų šalių įnašai*

- X Pasiūlyme (iniciatyvoje) bendras su trečiaisiais asmenimis finansavimas nėra numatytas.

### **3.3. Numatomas poveikis įplaukoms**

- X Pasiūlymas (iniciatyva) neturi finansinio poveikio įplaukoms.